



Միջազգային Թատերակապի փառատոն  
**MEANING**

**IS NOW**  
International Performing Arts Festival

1-8.10.2019

Երևան, Հայաստան  
Yerevan, Armenia



# HIGH FEST 17th International Performing Arts Festival

The Main Festival of the Former Countries of USSR (except Moscow)

EFFE Laureate "Best 24 European Festivals"

## ՀԱՅ ՏԵՍ 17-րդ Միջազգային Թատերական Փառատոն

Նախկին ԽՍՀՄ երկրների տարածաշրջանում գլխավոր փառատոն (բացառությամբ Մոսկվայի) ԵՓԱ դափնեկիր «Եվրոպական 24 լավագույն փառատոն»

### Organizer:

Armenian Actors Union

### Supported by:

Ministry of Education, Science, Culture and Sport of Armenia

### Փառատոնի կազմակերպիչ՝

Հայ Ղերասանների Միություն

### Աջակցությամբ՝

ՀՀ կրթության, գիտության, մշակույթի և սպորտի նախարարության

### Thanks to:

Mr. Artur Janibekyan  
"Renaissance" cultural and intellectual foundation  
Mr. Garegin Martirosyan and TheSign\* Agency  
Mr. Hrach Keshishyan  
Yerevan State Institute of Theatre and Cinema  
Theatre Workers Union of Armenia  
State Russian Drama Theatre  
State Theatre of Young Spectators  
State Chamber Theatre  
NCA. Small Theatre  
Musical Comedy Theatre n/a H.Paronyan  
Russian-Armenian University  
Yerevan State Linguistic University  
Armenian Volunteers Bank  
Visa Concord Agency  
Prokat.am  
"Mer Gyugh" Restaurant  
Shirak hotel and Mrs. Arevik Eghyan  
Ani Plaza Hotel

### Շնորհակալություն՝

Պրն. Արթուր Ջանիբեկյանին  
«Վերածնունդ» մշակութային և ինտելեկտուալ հիմնադրամին  
Պրն. Գարեգին Մարտիրոսյանին և TheSign\* գործակալությանը  
Պրն. Հրաչ Քեշիշյանին  
Երևանի թատրոնի և կինոյի պետական ինստիտուտին  
Հայաստանի թատերական գործիչների միությանը  
Ռուսական դրամատիկական թատրոնին  
Պատանի հանդիսատեսի թատրոնին  
Պետական կամերային թատրոնին  
ԳԱԿ. Փոքր Թատրոնին  
Հ.Պարոնյանի անվ. Երաժշտական Կոմեդիայի Թատրոնին  
Հայ-Ռուսական Համալսարան  
Երևանի Վ.Բրյուսովի անվան պետական  
լեզվահասարակագիտական համալսարանին  
Հայ կամավորների բանկին  
Վիզա Կոնկորդ գործակալությանը  
Prokat.am-ին  
«Մեր Գյուղ» Ռեստորանին  
Շիրակ հյուրանոցին և Տնն Արևիկ Յեղյանին  
Անի Պլազա Հյուրանոցին

### We:

Artur Ghukasyan – President  
Yevgenia Podpomogova – Art. Director  
Shoghakat MLKE-Galstyan – Executive Director  
Gayane Vardanyan – Financial Director  
Vlad Muradyan – Head of Press Service  
Tsolak MLKE - Galstyan – Head of open-air events  
Albert Bigjohny – Presenter of Iranian performances program  
Artyom Naghdyan – Head of Technical service  
Hrachya Gasparyan - Technical Coordinator  
Shushanik Hovakimyan – Assistant Coordinator  
Milena Baldryan – Assistant Coordinator  
Lilit Balabekyan – Assistant Coordinator  
Edgar Vardanyan – Assistant Coordinator  
Emil Nazaryan - Transportation Coordinator  
Rafael Hakhnazaryan – Transportation Coordinator  
Vahe Keshishyan – Media Coordinator

### Մենք՝

Արթուր Դուկասյան – Նախագահ  
Եվգենիա Պոդպոմոգովա – Գեղարվեստական ղեկավար  
Շողակաթ Մլքե- Գալստյան – Գործադիր տնօրեն  
Գայանե Վարդանյան – Ֆինանսական տնօրեն  
Վլադ Մուրադյան – Մամուլ բաժնի ղեկավար  
Ցոլակ Մլքե-Գալստյան – Բացօթյա միջոցառումների ղեկավար  
Ալբերտ Նաղդյան – Իրանական ներկայացումների ներկայացուցիչ  
Արտյոմ Նաղդյան – Տեխնիկական բաժնի ղեկավար  
Հրաչյա Գասպարյան – Տեխնիկական բաժնի աշխատակից  
Շուշանիկ Հովակիմյան - Համակարգողի օգնական  
Միլենա Բալդրյան – Համակարգողի օգնական  
Լիլիթ Բալաբեկյան – Համակարգողի օգնական  
Էդգար Վարդանյան – Համակարգողի օգնական  
Էմիլ Նազարյան – Տրանսպորտի բաժնի աշխատակից  
Ռաֆայել Հախնազարյան – Տրանսպորտի բաժնի աշխատակից  
Վահե Քեշիշյան – Մեդիա համակարգող

Participants and guests	310	Մասնակիցներ և հյուրեր
Countries	29	Երկիր
Theatre and Dance companies	48	Թատերական և Պարային խմբեր
Venues	18	Բեմահարթակ



Փառատունի մասնակիցներ, թատերարվեստի հարգելի՛ ներկայացուցիչներ, Ողջունում եմ Ձեզ ավանդական և սիրելի դարձած «Հայ Ֆեստ» փառատունի մեկնարկի կապակցությամբ:

Շատ մեծ է այս փառատունի դերը Հայաստանի մշակութային կյանքի աշխուժացման, թատերական հասարակության դրական առաջխաղացման գործում: Փառատունը տարեցտարի ընդլայնում է սահմանները թե՛ թատերական արվեստի տարբեր բնագավառների, թե՛ հասարակության շրջանում՝ դառնալով սիրված տոներից մեկը: Օգտվելով առիթից՝ ցանկանում եմ շնորհավորել փառատունի կազմակերպիչներին, քանզի ամենամյա «Հայ Ֆեստ» թատերական միջազգային փառատունը «Եվրոպական Փառատոների Ասոցիացիա»-ի 24 եվրոպական լավագույն փառատոների ցանկում է: Սա իսկապես հպարտանալու առիթ է: Կոչ եմ անում, որ թատրոնի դժվարին, բայց հետաքրքիր ուղին բռնած երիտասարդ թատերական գործիչները բաց չթողնեն հնարավորությունը և մասնակցեն փառատունի կրթական ծրագրերին, վարպետության դասերին ու ներկայացումներին: Սա հիանալի առիթ է ծանոթանալու արդի թատրոնի զարգացման նոր ուղղություններին ու հնարավորություններին: Անկասկած, հետագայում դա կտա իր պտուղները: Փառատունին մաղթում եմ բարի ընթացք:

*ՀՀ կրթության, գիտության,  
մշակույթի և սպորտի նախարար  
Արայիկ Հարությունյան*

Dear Festival Participants, and representatives of the theatre world  
I'm welcoming you for the launch of the lovely and already become traditional "HIGH FEST" festival.

The Festival has a big role in Armenian cultural life's revival and theatrical society's qualitative development. The Festival year by year expanding the borders as in the genres of the performing arts, as well as in the society becoming one of the loveliest festivity.

Taking the opportunity I want to congratulate all organizers of the festival because "HIGH FEST" international performing arts festival is in the shortlist in 24 (best European festival) EFFE Laureates of European Festivals Association (EFA). This is a reason to be proud.

I am calling young theatre workers, who take this hard-working, but the interesting way, to take the opportunity and take part in the festival's educational programs, masterclasses, and performances. This is a great opportunity to meet with the new directions and opportunities for modern theater development. No doubt, it will bear blossom in the future.

Wishing for the festival good luck.

*RA Minister of Education,  
Science, Culture and Sport  
Arayik Harutyunyan*



Մենք ԵՓԱ-ի դափնեկիրն ենք...  
«Հայ Ֆեստ» -ը 715 Եվրոպական փառատոներից 24 լավագույն փառատոների ցանկում է:  
Անկեղծ ասած, դա հրաշալի է, հիասքանչ ու նույնիսկ «գժական»: Մենք շնորհակալ ենք դրա համար: Երբեք ոչ մի հայկական փառատոն այդքան բարձր ցուցանիշ չի ունեցել:  
Մենք կշարունակենք լինել HIGH-բարձր և իրականացնել FEST- փառատոն:  
Փառատոնը մշակութային կյանքի կենտոնակության վերափոխման կենտրոն է ցանկացած հասարակության մեջ:  
17 տարի «Հայ Ֆեստ»-ը փորձում է ստեղծել իմաստներ: Մի անգամ Փիթեր Բրուքին հարցնում են թատրոնի նշանակության մասին: Պատասխանը հետևյալն էր.  
«Իմաստը ներկայում է: Կատարողական արվեստի ամենաթեժ կետն այն է, որ մոգությունը ստեղծվում է այն ժամանակ, երբ դու հետևում ես դրան»:  
Մենք ստեղծում ենք իմաստներ Ձեզ համար, մեր հավատարիմ հանդիսատես: Համեցե՛ք մեր հիանալի ներկայացումներին, հանդիպե՛ք ակնառու ստեղծագործողների և ականատես տեղեք արվեստի մոգությանը:

*Իմաստալից մտքերով՝  
Ձեր Արթուր Դուկասյան  
Փառատոնի նախագահ*

We are EFFE laureates!  
HIGH FEST is in the best 24 European festivals from the long list of 715.  
Frankly it's cool, tough and gorgeous! We're thankful for that. Never any Armenian festival gets such a high rate.  
We'll continue taking HIGH and having FEST. Festival is a transformation centre of a cultural livability in any society.  
17 years HIGH FEST is trying to create meanings. Ones, Peter Brook was asked about the meaning of theatre. The answer was: - The meaning is now. The hottest point of the performing art is that the magic is creating in the exact moment when you are watching it.  
We create meanings for you our loyal spectator. Come to our wonderful performances, meet outstanding creators and be witness of the art magic!

*Meaningfully Yours,  
Artur Ghukasyan  
Festival President*

## AMERICAN DANCE ABROAD'S FOCUS: USA

ADA is a national, dance service organization with a singular purpose: to improve the presence of American dance throughout the global marketplace. Its efforts and programs connect U.S. choreographers and dance companies with international presenters and dance professionals on every continent. Its mission is to strengthen the export of American dance artists and companies by helping them to build international relationships. It is also a financial and information resource for professionals in the U.S. dance community who wish to work internationally.

"FOCUS: USA in YEREVAN" is one of the ADA's major projects. In cooperation with the HIGH FEST International Performing Arts Festival, it is bringing three outstanding American dance companies – DOUG VARONE AND DANCERS, HEIDI LATSKY DANCE, AND BRIDGMAN/PACKER - directly to a select group of invited programmers from Eastern Europe and beyond, as well as to the general Armenian public. The "festival within a festival" is supplemented with master classes, workshops, interaction with Armenian dance companies, and panel discussions, designed to foster connections and community.

## ԱՄԵՐԻԿԱՆ ՊԱՐԸ ՍԱՀՄԱՆՆԵՐԻՑ ԴՈՒՐՍ. ԱՄՆ

ԱՄՆ-ի (Ամերիկյան Պարը Սահմաններից Դուրս) նախագիծը ազգային, պարային ծառայության կազմակերպություն է, որի նպատակն է զարգացնել ամերիկյան պարերի գոյությունը համաշխարհային շուկայում: Դրա փորձերն ու ծրագրերը իրականացվում են ԱՄՆ-ի խորտեղգրաֆների, պարային ընկերությունների և յուրաքանչյուր մայրցամաքում միջազգային ներկայացուցիչների և պարի մասնագետների միջև: Նախագծի առաքելությունն է ուժեղացնել ամերիկյան պարային ընկերությունների պարողների արտահանումը՝ օգնելով նրանց կառուցել միջազգային հարաբերություններ: Այն նաև ֆինանսական և տեղեկատվական միջոց է ԱՄՆ պարային համայնքի մասնագետների համար, որոնք ցանկանում են աշխատել միջազգային դաշտում:

«ՖՈՎՈՐԻՍ» ԱՄՆ-ի ԵՐԵՎԱՆԻՈՒՄ: ԱՄՆ-ի գլխավոր նախագծերից է: Համագործակցելով «ՀԱՅ ՖԵՍ» կատարողական արվեստի միջազգային փառատոնի հետ, նրանք կներկայացնեն ամերիկյան երեք նշանավոր պարային ընկերություններ՝ Դագ Վարոն և պարողներ, Հեյդի Լատսկի Պար և Բրիդջմեն/Փեքեր, Արևելյան Եվրոպայից և դրանից դուրս իրավիճակած մասնագետներին, ինչպես նաև Հայաստանի հանրությանը: «Փառատոնի շրջանակներում փառատոնին» կից իրականացվելու են վարպետության դասեր, սեմինարներ, հայկական պարային ընկերությունների հետ համագործակցություններ և քննարկումներ, որոնք նախատեսված են կապերի և համայնքի խթանման համար:



### Doug Varone and Dancers / New York, USA

#### “Boats Leaving”, “Nocturne” and “LUX” / Contemporary Dance

The 2019/20 season marks the Company's 33rd year. Since its founding in 1986, Doug Varone and Dancers has commanded attention for its expansive vision, versatility, and technical prowess. On tour, the company has performed in more than 125 cities in 45 states across the U.S. and in Europe, Asia, Canada, and South America. Stages include The Kennedy Center, Lincoln Center, Brooklyn Academy of Music, San Francisco Performances, London's Queen Elizabeth Hall, Toronto's Harbourfront, Moscow's Stanislavsky Theater, Buenos Aires' Teatro San Martin, the Venice Biennale, Marble Hall in Tokyo, and the Bates, Jacob's Pillow and American Dance Festivals. In opera and theater, the company regularly collaborates on the many Varone-directed or choreographed productions that have been produced around the country. Varone, his dancers and designers have been honored with 11 Bessie Awards.

**Choreographer: Doug Varone**

### Դագ Վարոն և պարողներ / Նյու Յորք, ԱՄՆ

#### «Նավակները հեռանում են», «Նոկտյուրն» և «Լյուքս» / Ժամանակակից պար

2019/20 թատերաշրջանում ԸՆկերությունը նշում է իր 33-րդ տարեդարձը: 1986 թվականին հիմնադրվելուց հետո Դագ Վարոն և պարողները ուշադրություն են սևեռում ընդարձակ տեսլականի, բազմակողմանիության և տեխնիկայի վրա: Շրջապայության մեջ ընկերությունը հանդես է եկել ավելի քան 125 քաղաքներում, 45 նահանգներում, Եվրոպայի, Ասիայի, Կանադայի և Հարավային Ամերիկայի սահմաններով: Ընդգրկված բեմերն են Քենեդիի կենտրոնը, Լինքոլնի կենտրոնը, Բրուքլինի երաժշտության ակադեմիան, Սան Ֆրանցիսկոյի ներկայացումները, Լոնդոնի թագուհի Երիսաբեթ Հիլը, Տորոնտոյի Հարբորֆրոնթը, Մոսկվայի Ստանիսլավսկու անվան թատրոնը, Բուենոս Այրեսի «Մատրոն Սան Մարտինը», Վենետիկի Բիենալեն, Տոկիոյում գտնվող Մարմարյա Դալիիձը և Բեյթը, Ջեքսոնի Փեյրիվը և Ամերիկյան Պարային Փառատոնները: Օպերայում և թատրոնում ընկերությունը պարբերաբար համագործակցում է Կատոնի ռեժիսորական կամ խորտեղգրաֆիկ շատ նմուշների վրա, որոնք ներկայացվել են ողջ երկրով: Վարոնը, նրա պարողներն ու ձևավորողները պարզաևստրվել են Բեսսիի 11 մրցանակներով:

**Խորտեղգրաֆ՝ Դագ Վարոն**



### Heidi Latksy Dance / New York, USA

#### “D.I.S.P.L.A.Y.E.D.” / Contemporary Dance (Sculptural installation in the lobby and theatre)

Heidi Latksy Dance (HLD), founded in 2001, is New York's largest physically integrated contemporary dance company whose mission is to rethink beauty through presentation and discourse. Since 2006, HLD has created more than 10 works in which people of different ages, physique, disability, gender, sexuality participate, and races. In 2009, Dance Magazine called HLD's first evening work "GIMP" - "an important milestone in modern dance", and the news about the work was nominated for an Emmy Award. ON DISPLAY HLD's current portfolio, commissioned in 2015 by NYC Mayor's Office for People with Disabilities, has been disrupting spaces and creating unexpected beauty across sectors and continents at diverse venues like the Whitney Museum, Lincoln Center, Cooper Hewitt, National Portrait Gallery, and the High Line; events like Wheeling Forward Benefit, NYC Design Week, and Perry Farrell's Kind Heaven Orchestra

Tour; and as an annual, global social justice initiative ON DISPLAY GLOBAL (ODG) on December 3 rd for International Day of Persons with Disabilities at the UN, NYU Tisch, and in 60 + cities worldwide. To date, 19 countries are participating in ODG, including Indonesia, Peru, South Korea, Israel, Australia, Chile, and Italy.  
**Choreographer: Heidi Latsky**

**Հեղինակ Գար / Լյու Յորք, ԱՄՆ**  
**«Տ.ՈՒՑ.Ա.Դ.Բ.Վ.Ա.Ծ.» / Ժամանակակից պար (Քանդակագործական ինստալյացիա ճենաարհամուսնի և թատրոնում)**

Հեղինակ Գարը (ՀԳ), որը հիմնադրվել է 2001թ.-ին Լյու Յորքի ամենամեծ ֆիզիկապես ինտեգրված ժամանակակից պարային ընկերությունն է, որի առաքելությունն է ներկայացնել և դիսկոմունել միջոցով վերահիմնաստավորել գեղեցկությունը: 2006 թվականից Հեղինակ Գարը ստեղծեց ավելի քան 10 ներկայացում, որոնցում մասնակցում են տարբեր տարիքի, ֆիզիկական, հաշմանդամության, սեռի, կողմորոշման, ռասաների մարդիկ: 2009 թվականին Dance Magazine-ը անվանել է Հեղինակ Գարի առաջին երեկոյան ներկայացումը «GIMP»-ը «Կարող իրարարժանություն ժամանակակից պարում», իսկ աշխատանքի մասին լուրերը առաջադրվել են Էմմիի մրցանակաբաշխությանը:

2015թ.-ին Լյու Յորքի քաղաքապետարանի հաշմանդամություն ունեցող անձանց գրասենյակի կողմից Հեղինակ Գարին հանձնարարվել է, որպեսզի «Տ.ՈՒՑ.Ա.Դ.Բ.Վ.Ա.Ծ.» ներկայացնեն միջոցով ստեղծեն անսպասելի գեղագիտություն տարատեսակ միջավայրերում, ինչպիսիք են Ուիթնիի թանգարանը, Էլնեյդի կենտրոնը, Կուպեր Զուլիթին, Ազգային դիմանկարների պատկերասրահը և Հայ Լայտում՝ այնպիսի միջոցառումներում, ինչպիսիք են Սոաջ Զարմուղ օգուտը, Լյու Յորքի նորաձևության շաբաթը և Փերիի Ֆարրելի Ֆայն Էնթ Լվազակների շրջապայույթումը: Նրանք ներկայանում են ամենամյա, գոյալ սոցիալական արդարադատության նախաձեռնությունը՝ «Ցուցադրելով համաշխարհայինը ցուցադրվելով համաշխարհայինում»/ՑԷ/, ղեկավարելով 3-ին աշխարհի 60-ից ավելի քաղաքներում հաշմանդամություն ունեցող անձանց միջազգային օրվա կապակցությամբ ՄԱԿ-ում, ինչպես նաև ՆՅՀ-ի արվեստի բաժնում և: Մինչ օրս ՑԷ-ին մասնակցում են 19 երկիր, այդ թվում՝ Ինդոնեզիան, Պերու, Հարավային Կորեան, Իսրայելը, Ավստրալիան, Չիլին և Իտալիան:

**Խորհրդագրված Հեղինակ Գար**



**Bridgman / Packer / New York, USA**  
**“Under The Skin” and “Remembering What Never Happened” / Contemporary Dance & Technology**

Art Bridgman and Myrna Packer, are Artistic Directors of Bridgman | Packer Dance and collaborators in choreography and performance. They are acclaimed for their innovating integration of choreography and video technology that explodes the partnering form into a magically populated stage where image and reality collide. They have received international critical praise for seamlessly melding these two art forms. They are Guggenheim Fellows and in received a 2017 New York Dance and Performance Award for Outstanding Production (The Bessies). Bridgman | Packer Dance has toured extensively throughout the USA, Central America, Europe, Asia, and The Middle East.

After intermission, Remembering What Never Happened explores the relationship between memory and imagination. Each time we have a memory, the brain recreates it, often differently than the last time it was recalled. Two people who remember the same event might remember it differently. In this dance work, each time memories are referenced through movement, text, or video technology, they transform, become more fictional, move further away from the initial telling, and reveal events that may or may not have happened. Bridgman and Packer interact with video projections of their images that morph into digital re-interpretations of the human body, while scenes shot on location in the Mojave Desert transform into surreal landscapes. The work rides the line between the constant and the shifting, the tangible and the subconscious, while exploring the plasticity of memory and experience.

**Artistic directors: Art Bridgman and Myrna Packer**



**Բրիդջմեն / Փեքեր / Լյու Յորք, ԱՄՆ**  
**«Մաշկի տակ» և «Հիշելով այն ամենը, ինչը երբեք չի պատահել» / Ժամանակակից պար և տեխնոլոգիա**

Արթ Բրիդջմեն և Միրնա Փեքեր հասնոխանում են Բրիդջմեն / Փեքեր պարի գեղարվեստական ղեկավարները և կատարողները: Նրանք գնահատվում են խորհրդագրային և վիդեո տեխնոլոգիաների նորարար ինտեգրման համար, ինչը պայթեցրել է գործընկերության ձևը մի կախարդականորեն բնակեցված թեմում, որտեղ քայլվում են պատկերը և իրականությունը: Նրանք ստացան միջազգային քննադատական գովասանքներ՝ արվեստի այս երկու ձևերը ձուլելու համար: Նրանք Գուգենհայմ Ֆելոուսներ են, ստացել են 2017թ.-ի Լյու Յորքի Գարային և Կատարողական մրցանակաբաշխությունում «Չքաշալի արտադրություն»-համար (The Bessies) մրցանակ: Փեքեր պարը լայնորեն շրջապայել է ԱՄՆ-ում, Կենտրոնական Ամերիկայում, Եվրոպայում, Ասիայում և Մերձավոր Արևելքում: Դադարից հետո, «Հիշելով այն ամենը, ինչը երբեք չի պատահել» ուսումնասիրում է հիշողության և երևանության միջև հարաբերությունները: Ամեն անգամ հիշողություն ունենալուց հետո ուղեղը վերստեղծում է այն՝ ամեն անգամ տարբեր կերպ, ըստ վերջին անգամ: Երկու հոգի, ունեն հիշում են նույն իրադարձությունը, գոյցն այլ կերպ են հիշում դա: Այս պարային ներկայացման մեջ ամեն անգամ հիշողությունները դիտարկվում են շարժման, տեսքի կամ վիդեո տեխնոլոգիաների միջոցով, որպես վերափոխվում են, դառնում ավելի գեղարվեստական, ավելի հեռու անցնում նախնական պատմությունից և քաջահայտում իրարարժանություններ, որոնք կարող են ստեղծել անսպասելի զուգորդումներ: Բրիդջմենը և Փեքերը համաձայնակցում են իրենց վիդեո պրոյեկցիայի վիզուալ պատկերացումների հետ, որոնք վերածվում են մարդու մարմնի թվային Նոր մեկնաբանությունների, միևնույն Մոջավայի անսպասելի վայրում նկարահանված տեսարաններ վերածվում են պոռտրեյլ անընդամենը: Ստեղծագործությունն անցնում է անընդհատ և փոփոխվող տողի, շրջափելի և ենթագիտակցականի միջև երբեք զգին՝ միաժամանակ ուսումնասիրելով հիշողության և փորձի պատկերները:

**Գեղարվեստական ղեկավար՝ Արթ Բրիդջմեն և Միրնա Փեքեր**

## Foreign Theatres / Արտասահմանյան թատրոններ Main Program / Հիմնական ծրագիր

### Ryazan State Drama Theatre / Ryazan, Russia “Faust” by J.W. Goethe / Tragedy

Ryazan Regional Drama Theater was awarded the “Badge of Honour” is one of the oldest theaters in Russia, was founded in 1787. In XVIII century, known under the name of the “Opera House” and supported by the famous poet Gabriel Derzhavin. Since that time the theater has played an outstanding role in regional and all-russian cultural lives.

Faust is a tragic character tortured by inner conflicts and confrontation between religious and scientific issues. Giving regard to a tragic scope of Goethe’s story, the production by Dmitry Akrish presents a contemporary person daily tempted by the modern world. Temptations, doubts and anguish from satiety that is the image of modern Mephistopheles that can be reflected in any stranger. The performance is focused on personal inner conflict, not on infernal exterior by Mephistopheles.

**Director: Dmitry Akrish**



### Ռյազանի Պետական Դրամատիկական Թատրոն / Ռյազան, Ռուսաստան «Ֆաուստ» ըստ Յ. Վ. Գյոթեի / Ողբերգություն

Ռյազանի տարածաշրջանային դրամատիկական թատրոնը, որը շնորհիվ էլ է «Պատվի կրթնքնաշնուկ», Ռուսաստանի ամենահին թատրոններից մեկն է, հիմնադրվել է 1787թ.: XVIII դարում, որը հայտնի է «Օպերայի տուն» անունով և աջակցվել է հայտնի բանաստեղծ Գաբրիել Դերժավինի կողմից: Այդ ժամանակվանից թատրոնը մեծ դեր է խաղացել տարածաշրջանային և համառուսաստանյան մշակութային կյանքում:

Ֆաուստը ողբերգական կերպար է, չարչարված ներքին հակամարտություններից և կրոնական ու գիտական խնդիրների առնակատմաներից: Հաշվի առնելով Գյոթեի պատմության ողբերգական շրջանակը, Դմիտրի Ակրիշի արտադրանքը ներկայացնում է ժամանակակից մի մարդու, ով ամեն օր գայթակղվում է ժամանակակից աշխարհի կողմից: Գայթակղությունները, կասկածները և տառապանքից կշռացումը, ժամանակակից պատկերն է, ով կարող է արտացոլվել ցանկացած օտարականի մեջ: Ներկայացումը կենտրոնացած է անձնական ներքին կոնֆլիկտի վրա, ոչ թե Մեֆիստոֆելի չարագործական արտաքինի վրա:

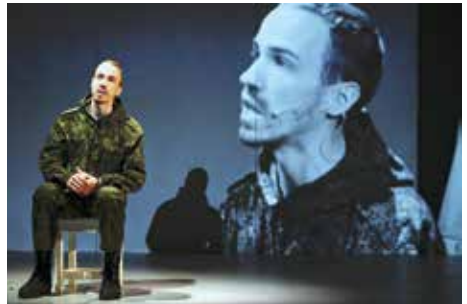
**Ռեժիսոր՝ Դմիտրի Ակրիշ**

### Novosibirsk State Drama Theatre “The Old House” / Novosibirsk, Russia “Green Pastures” / Science fiction, short stories, drama

Stary Dom Novosibirsk Drama Theatre was founded in 1933. The main idea of the theatre was to promote the world art among the people of Novosibirsk. In its repertory classical texts are neighboring with ultra-modern ones. The theatre experiments not only with the literary material, but also with the way of actors’ existence, with the traditions of psychological and conditional theatre. Stary Dom is a nominee of many Russian and international theatre festivals.

“Green Pastures” is a joint project of Stary Dom Theatre (Novosibirsk) and International Summer Festival of Arts “The Access Point” (St. Petersburg). For the basis of the performance director Yuliya Aug took the stories “Green Pastures” and “The Parasite” from a collection of fascinating stories about changing reality. In this reality, the awakened gene threatens to mold either an angel or a demon out of a human pupa, and it is not yet known what will happen to the human consciousness when it becomes possible to digitize it into another being.

**Director: Yuliya Aug**



### Նովոսիբիրսկի Պետական Դրամատիկական Թատրոն «Հին Տուն» / Նովոսիբիրսկ, Ռուսաստան

#### «Կանաչ արոտավայրեր» / Գիտական ֆանտաստիկա, կարճ պատմություններ, դրամա

«Ստարի Դոմ»՝ Նովոսիբիրսկի դրամատիկական թատրոնը հիմնադրվել է 1933 թվականին: Թատրոնի հիմնական գաղափարը Նովոսիբիրսկի ժողովրդի մեջ համաշխարհային արվեստի խթանումն է: Թատրոնի խաղացանկում դասական նյութերի կից, գտնում են նաև ծայրահեղ ժամանակակից նյութեր: Ստեղծագործական փորձերը իրականացվում են ոչ միայն գրական նյութերով, այլ նաև դերասանների գոյության ձևով՝ հոգեբանական և պայմանական թատրոնի ավանդույթներով: «Ստարի Դոմը» բազմաթիվ ռուսական և միջազգային թատերական փառատոների դափնեկիր է:

«Կանաչ արոտավայրեր» ներկայացումը «Ստարի Դոմ» և «Թույլարման կետ» (Սանկտ Պետերբուրգ) արվեստի միջազգային ամառային փառատոնի համատեղ նախագիծն է: Ներկայացման հիմքում ռեժիսոր Յուլիա Ավանը վերցրել է «Կանաչ արոտավայրեր» և «Պարագիտ» պատմությունները, հետաքրքրաշարժ պատմվածքների շարքից՝ փոփոխվող իրականության մասին: Այս իրականության մեջ, արթնացող գեներ սպառնում է կամ հրեշտակին կամ դևին, մարդկային կրկնից դուրս, և դեռևս հայտնի չէ, թե ինչ կպատահի մարդկային գիտակցության հետ, երբ հնարավոր կլինի թվայնացնել այն այլ կենդանի էությունը:

**Ռեժիսոր՝ Յուլիա Աուգ**

**Joint project of Stary Dom Theatre (Novosibirsk) and International Summer Festival of Arts «The Access Point» (St. Petersburg)  
«Հին տուն» թատրոնի (Նովոսիբիրսկ) և «Տուչկա դաստուպա» (Ստ. Պետերբուրգ)  
Արվեստի միջազգային ամառային փառատոնի համատեղ նախագիծը:**



## Compagnie Irene K / Eupen, Belgium

Compagnie Irene K. is a contemporary dance company founded in 1978 in Eupen (Belgium) by its art director Irene Kalbusch. Choreographies don't want to be narrative. The spaces open in all directions, always creating new constellations. The Company has adopted an own style that can be attributed to contemporary dance theatre close to the "Tanztheater". More than performances on stage - including for children, the Company offers performances in urban/ alternative landscapes. Compagnie Irene K. regularly develops educational, creative and interdisciplinary projects.

### Այրին Զեյ Ընկերություն / Էուպեն, Բելգիա

«Այրին Զեյ» ժամանակակից պարային ընկերություն է, որը հիմնադրվել է 1978թ.-ին Բելգիայի Յուպեն քաղաքում՝ ռեժիսոր Իրեն Զայբուշի կողմից: Խորհրդաֆաները չեն ուզում մեկնաբանվել: Տարածքները բացվում են բոլոր ուղղություններով, միշտ ստեղծելով Նոր համաստեղություններ: Ընկերությունը մշակել է իր սեփական ոճը, որը կարող է վերագրվել այն ժամանակակից պարային թատրոնին, որը մոտ է «Թանգթեաթը» -ին: Ավելի շատ բեմական ներկայացումներից, որոնք Նաև ուղղված են երեխաներին: Թատրոնն առաջարկում է ներկայացումներ քաղաքային և այլընտրանքային տարածքներում: «Այրին Զեյ» պարերաբար իրականացնում է կրթական, ստեղծագործական և բազմազան ծրագրեր:



### “Of feet and paws” / Dance Theatre

First, there were paws. In the cold light of nothingness, living creatures came forward. Footprints left in the sand, in the soil, carved into stone. Guiding us, leading us back to what we truly are: humans.

Lightyears abound, and Iguanodons, varans and crocodiles are always that one step ahead. Once paws are replaced by feet, dialogue truly begins. Rhythm and sound give birth to perpetual movement: music is here, dance erupts, exploring relationships of various kinds... Between humans and nature, humans and the animal kingdom, the ordinary vs. the extraordinary, dream vs. reality.

**Choreography: Irene Kalbusch, Anaïs Van Eycken**



### «Ուղեբերի և թաթերի վրա» / Պարային ներկայացում

Նախ, կան ձեռքերի մատները: Դատարկություն, ցուրտ, կենդանի արարածները գալիս են առաջ: Ոտնահետքերը մնացել են ավազի, հողի մեջ՝ փորագրված քարի մեջ: Ուղղորդելով մեզ, առաջնորդելով մեզ դեպի այն, ինչ մենք ենք իրականում՝ մարդիկ:

Երբ ձեռք թաթերը փոխարինվում են ոտքերով, երկխոսություն սկսվում է: Ռիթմը և ձայնը ստեղծում են հավերժական շարժում: Երաժշտությունն այստեղ է, պարը զգալի է, փնտրելով տարբեր տեսակների փոխհարաբերություններ՝ մարդկանց և բնության, մարդկանց և կենդանիների թագավորության միջև: Մոլորականն՝ ընդդեմ արտասովորի, երազի և իրականության:

**Խորհրդաֆ՝ Այրին Զայբուշ, Անաիս Վան Էյքեն**

### “Empreintes” / Open Air

Footprints left in the sand, in the soil. Feet can lead to freedom and encounter. Rhythm and sound give birth to perpetual movement: music is here, dance erupts, exploring relationships of various kinds.

**Director and Choreographer: Irene Kalbusch**

### «Նետքեր» / Բացօթյա

Ոտնահետքերը մնացել են ավազի մեջ, հողի մեջ: Ուղեբերը կարող են տանել դեպի ազատության և բախման: Ռիթմը և ձայնը հարառև շարժում են ստեղծում. երաժշտությունն այստեղ է, պարը ծայթթում է, ուսումնասիրելով տարբեր տեսակի փոխհարաբերություններ:

**Ռեժիսոր և խորհրդաֆ՝ Այրին Զայբուշ**



### “Murmures” / Open Air

“Murmures” is a whisper, a muttered conversation between four dancers. Individual, singular, they manage to meet around a common language. Sometimes gathered in a collective force, sometimes isolated in a soothing introspection.

**Director and Choreographer: Irene Kalbusch**

### «Մրմուռոց» / Բացօթյա

«Մուրմուրները» շշուկներ են՝ չորս պարողների միջև ցածրաձայն զրույց: Անհատական, եզակի, նրանք կարողանում են միավորվել ընդհանուր լեզվով: Երբեմն, հավաքվում են հավաքական ուժի մեջ, երբեմն մեկուսացված են մխիթարող ներածության մեջ:

**Ռեժիսոր և խորհրդաֆ՝ Այրին Զայբուշ**



**Theater Company Maner Manush / Roma, Italy**

**“The Fabulous Journey of the Comedians of Art” / Commedia Dell’Arte**

Theater Company MANER MANUSH was born in 2004 in Roma, (Italy). The founders Andrea Lattari and Cinzia Grande, two professional actors, met at the International Institute of Commedia dell’Arte in Italy where they learnt about traditional roots of Italian theatre with masks.

The show The Fabulous Journey of the Comedians of Art tells about the adventures of Isabella and Francesco Andreini, comedians and wandering jesters, who invented lazzi, funny jokes with masks and plots which become popular all over the world, as Commedia dell’Arte. Each mask is marked by particular aspects of the character’s nature, as Arlecchino, Colombina, Zanni, Pantalone, Pulcinella, Isabella and Capitano. Following the real journey of the comedians, the show tells about the lives of the actors and their deep link with the characters and the masks.

**Director: Andrea Lattari and Cinzia Grande**



**Մաներ Մանուշ Թատրոն / Հռոմ, Իտալիա**

**«Արվեստի կատակերգուների առասպելական ճամփորդությունը» / Կոմեդիա դել արտե**

Մաներ Մանուշ Թատրոնը հիմնադրվել է 2004 թ.-ին, Հռոմում: Հիմնադիրներն են Անդրեա Լաթարին և Սինցիա Գռանդեն, երկու պրոֆեսիոնալ դերասաններ, ովքեր հանդիպեցին Իտալիայի Կոմեդի «Դելի» Արտեի միջազգային ինստիտուտում, որտեղ նրանք ուսումնասիրում էին ավանդական իտալական դիմանկերով թատրոնը: Արվեստի կատակերգուները առասպելական ճամփորդությունը պատմում է Իսաբելայի և Ֆրանչեսկո Անդրինիի արկածների, կոմիկների և թափառող ժեստերի մասին: Առեկչինի, Կոլոմբինայի, Չաննինի, Պանտալոնեի, Պուլչինելայի, Իսաբելայի և Կապիտանի դիմանկերով գլխավոր կատակերգուներն այսօր են, որոնք էլ տարածվում են ամբողջ աշխարհում, որպես Կոմեդիա դել արտե: Հետևելով կատակերգուների իրական ճամփորդությանը, շուն բացահայտում է դերասանների կյանքն ու նրանց խորջային կապը՝ հերոս- դիմանկ: Ռեժիսոր՝ Անդրեա Լաթարին և Սինցիա Գռանդե

**YVUA ARTS / Seoul, South Korea**

**“About Lady White Fox with Nine Tales...” / Experimental Image**

What if Lady Macbeth was the reincarnation of the mysterious White Fox? YVUA ARTS presents their award-winning “About Lady White Fox with the Nine Tales...”

- Excellent Domestic Performing Arts Production by Korean Cultural and Arts Centres Association, 2017. A powerful retelling of Shakespeare’s Macbeth based on the mysterious and exotic White Fox legend of the Orient.

Lady White Fox who wishes to become human with the Artist of the Darkness and searches for the last thousandth liver. The powerful imagery of abstract live painting, exotic physical movements, and dynamic scenic design juxtaposed with Korean traditional instrument and western expressionist music all intermingle in the black canvas, where the emptiness of the continuous existence and distortions are portrayed through the mysterious characters living out endless cycle of lives.

**Director: Yveyi Yi**



**ՅՎՈՒԱ Արվեստի Կենտրոն / Սեուլ, Հարավային Կորեա**

**«Ինը հեքիաթ տիկին Սախտակ Աղվեսի մասին» / Փորձարարական պատկեր**

Ի՞նչ կլինի, եթե Լեդի Մակբեթը լիներ խորհրդավոր Սախտակ Աղվեսի վերամարմնացում: YVUA ARTS-ը ներկայացնում է իրենց սրբաանակալի «Սախտակ Աղվեսի մասին ինը հեքիաթ...», որը գերազանց Հայրենական գեղարվեստական նմուշ է Կորեայի մշակութային և Արվեստի Կենտրոնների Առցիազգային կողմից, 2017թ.: Եթեպալիի Մակբեթի հզոր անկախություն՝ իմանված խորհրդավոր և Եկզտիկ արևելյի Սախտակ աղվեսի լեգենդի հիման վրա:

Լեդի Սախտակ Աղվեսը, որը ցանկանում է մարդ դառնալ և փնտրում է վերջին հազարերորդ պարզ մթության նկարչի հետ: Աբստրակտ կենդանի նկարչության հզոր արտապատկերումները, Եկզտիկ ֆիզիկական շարժումները և դիմանկ բեմական դիզայնը, որոնք համադրված են կորեական ավանդական գործիքների և արևմտյան էքսպրեսիոնիստական երաժշտության հետ, բոլորը խառնվում են ևս կտավի մեջ, որտեղ շարունակական գոյության և արվավորումների դատարկությունը պատկերված են կյանքի անկերը ցիկլով, ապրող խորհրդավոր կերպարների միջոցով:

**Ռեժիսոր՝ Յուեյի Յի**



**The Kickpäck / Berlin / Germany and Zagreb / Croatia**

**“Two for Joy” / Physical theatre, Contemporary circus**

The company the kickpäck, founded in the summer of 2016, stands for highly physical theatre, for theatre, which tells a lot with simple means - with minimal stage and maximum bodywork. Christian Peter, clown, musician, tight rope walker and the co-founder of Triko Cirkus Teatar Zagreb and Franziska Pack, acrobat, theatre teacher and performer of the company “das vogelpack” (Berlin), are combining acrobatic and dance elements with guitar, trumpet, loop machine and well-dosed text to stories and situations in which the invisible moments become visible and in which movements turn into sounds.

The kickpäck wants to celebrate - because those who celebrate together, will not fight each other so easily.

And the ingredients of a party are so simple: drinks, music, decoration - and the people! The audience becomes part of the celebration and witnesses how the duo deals with the to-do list of party preparation. When stacking beer crates and hanging pennants, the stage design and sound carpet builds up.

**Director: Ina Gercke, Choreographer: Laura Vogel**

**Քիքբեք Ըսկերպություն / Բեռլին / Գերմանիա, Զագրեբ / Խորվաթիա**

**«Երկուսն ուրախության համար» / Ֆիզիկական թատրոն, ժամանակակից կրկես**

«Քիքբեք» թատերախումբը հիմնադրվել է 2016-ի ամռանը, հանդես է գալիս բարձր նշանով ունեցող ֆիզիկական թատրոնի համար, որը պատմում է բազմաթիվ պարզ նշանակությունների մասին՝ նվազագույն բեմի և առավելագույն մարմնի աշխատանքի օգտագործմամբ: Քրիստիան Փիթերը՝

Ճարտաձև, երաժիշտ, լարայնաբան և «Տրիկո Ցիրկուա Թատր Ջագերեթի» համահիմնադիր և Ֆրանցիսկա Փեյքը՝ ակրոբատ, թատրոնի ուսուցիչ և «Ռաս Վոգելիակ» (Բեռլին) ընկերության կատարող համատեղում են ակրոբատիկ և պարային տարրերը կիթառի, շեփոփի, օպակավոր մեջենայի ներքո, լավ լեցուն տեքստերով, որոնք դառնում են պատմություններ և իրավիճակներ, որոնցում տեսանելի են դառնում անտեսանելի պահերը, իսկ շարժումները վերածվում են հնչյունների: Քրեփեյթը ցանկանում է տոնել, քանի որ նրանց, ովքեր տոնում են միասին, չեն կռվում միմյանց հետ հեշտությամբ: Երևույթի բաղադրիչները շատ պարզ են՝ խմիչք, երաժշտություն, ձևավորում և ժողովուրդ: Հանդիսատեսը դառնում է տոնակատարության մի մասը և ականատես է լինում, թե ինչպես է դրեսը կիսվում իր տոնակատարության նախապատրաստական անեփեյների ցանկով: Երբ Գաբրիելի տուփերը դասավորվում են և վիմպեյները կախվում են՝ բենը ձևավորվում է և գորգն է կատուցվում:

**Ռեժիսոր՝ Ռևա Գերցկե, խորեոգրաֆ՝ Լաուրա Վոգել**



**Company Zug / Sao Paulo, Brazil  
“Venus” / Drama**

The play Venus ex Libris is a co-creation by actors Ana Carolina Godoy and Rafael Steinhauser and director Luiz Fernando Marques. Both actors and the director came together to research on the subjects presented by the novel Venus in Furs by Leopold von Sacher-Masoch and craft the play.

A man and a woman make a date to live an erotic fantasy of domination and submission, inspired by the book Venus in Furs by Sacher-Masoch. He wants to be submitted to Her, who accepts the challenge. He and Her immersed in an unknown territory, and on the threshold between pain and pleasure, begin the game in which each one declares its principles, but the limits and rules remain undefined.

**Director: Luiz Fernando Marques**



**Ջուզ Ընկերություն / Սան Ռաուլո, Բրազիլիա  
«Վենուս» / Դրամա**

Ներկայացումը դերասանուհի Աննա Կարոլա Գոդոյի և Ռաֆայել Շտայնհաուզերի և ռեժիսոր Լուիզ Ֆերնանդո Մարկեսի համագործակցության արդյունքն է: Թե՛ դերասանները, և թե՛ ռեժիսորը միասին միավորվել են՝ ուսումնասիրելու այն թեմաները, որոնք ներկայացվել են Լեոպոլդ ֆոն Սաչեր-Մասոչի «Ֆուրս» վեպում և անդժեղ պիեսը:

Մի տղամարդ և կին ժամարվում են՝ ապրելու դրմիվացիայի և հնազանդության երոտիկ երևակայություններ՝ ոգեշնչված Սաչեր-Մասոչի «Վենուսն անդրիվ» գրքից: Տղամարդը ցանկանում է հնազանդեցնել կնոջը, ով ընդունում է մարտահրավերը: Տղամարդը և կինը մտնելով անհայտ տարածք, ցավի և հաճույքի միջև ընկած նախաշեմին սկսում են խաղը, որում յուրաքանչյուրը հայտարարում է իր սկզբունքները, բայց սահմաններն ու կանոնները մտա՛ն են անորոշ:

**Ռեժիսոր՝ Լուիզ Ֆերնանդո Մարկես**

**Candoco Dance Company / United Kingdom, London  
“A Graceful Act of Stupidity” / Inclusive Contemporary Dance**

Candoco Dance Company created a sensation last year when it became the first contemporary dance company to perform on Strictly Come Dancing. Candoco collaborates with the most exciting choreographers and artists of our time to present distinctive performances and meaningful learning experiences that expand perceptions of #whatdancencanbe.

This is a big welcome aboard. We promise a flight like no other. Join our two flight attendants as they take you on a journey that slips seamlessly between the everyday and the poetic. Brace yourself for a playful, yet poignant ride on this most unusual aeroplane, fast-propelling you towards the inevitable.

Danced with charm and cheek, the two performers interweave delicious fullbodied dancing with spoken word, gestural detail and British Sign Language. This masterful choreography is a microcosm of joy and pathos. A Graceful Act of Stupidity is your entire life in a moment. It’s time to check-in.

**Director: Tom Roden**



**Քենդոքո պարային ընկերություն / Միացյալ Թագավորություն, Լոնդոն  
«Խեղճացողության վայելագույն խաղ» / Ներառական ժամանակակից պար**

«Քենդոքո» պարային ընկերությունն անցյալ տարի սենսացիա բարձրացրեց իր շուրջը՝ դառնալով ժամանակակից պարի ուսուցչին ընկերությունը, որը հանդես եկավ Strictly Come Dancing պարային մրցույթային շոուի շրջանակում: «Քենդոքոն»՝ համագործակցում է մեր ժամանակների ամենախեստաբոց խորեոգրաֆների և արտիստների հետ՝ ներկայանալով յուրօրինակ բեմադրվածություններով և խորիմաստ ուսուցողական փորձով, որոնք ընդլայնում են ընդունված պատկերացումները պարի մասին:

Մենք գրկաբաց հրավիրում ենք մեզ հետ թռիչքին և խոստանում, որ այն նման չի լինի որևէ այլ թռիչքի: Միացի՛ր մեր երկու ուղեցորդներին՝

մասնակցելու առօրեականի ու բանաստեղծականի անկատ սահմանով սահուն անցնող այս ճանփորդությանը: Պատրաստվի՛ր զվարթ, բայց և սրտառուց մի ուղևորության, որով այս չափազանց արտասովոր օդանավը թե՛զ սրընթաց կտանի դեպի անխոստափելի: Հմայիչ և չարածնի պարուն երկու արտիստները միախուսում են սցենյեի ու հագեցած պարային ցուցադրությունը բանավոր խոսքի, ժեստային տարրերի և բրիտանական ժեստերի լեզվի հետ: Վարպետորեն բեմադրված այս պարային ներկայացումը ուրախության ու թախիծի մի միկրոաշխարհ է: «Ինչանցնորության վայելչագեղ խաղը» ըռ ամբողջ կյանքն է՝ ամփոփված մեկ ակնթարթում: Ժամանակն է ներս անցնել:

**Բեմադրող ռեժիսոր՝ Թոմ Ռոդեն**



**Candoco Dance Company, Lost Dog Dance Theatre and the British Council / UK, Armenia, Ukraine, Georgia**  
**“The Argonauts” / Inclusive Contemporary Dance**

Candoco Dance Company, in collaboration with Lost Dog and with the support of the British Council, presents The Argonauts, the culmination of the British Council’s four-year programme Unlimited: Making the Right Moves. Through workshops, educational forums and live performances the programme advocates for the inclusion of disabled artists in the professional arts scene in Ukraine and the countries of the South Caucasus. With The Argonauts, the Unlimited: Making the Right Moves programme showcases how ten professional and non-professional, disabled and non-disabled performers from different countries can work together. The result: a professional performance produced in just over 20 days during three residencies in Kyiv held between June and September 2019.



The Argonauts is the creation of Lost Dog’s Artistic Director Ben Duke, working in collaboration with artists Welly O’Brien and Jemima Hoadley and producer Ellie Douglas-Allan of Candoco Dance Company. The 20-minute performance “looks at how we build our sense of individual and collective identity through the telling and re-telling of stories. It is a piece about the mythical and the mundane and how they are much closer than we think” (Ben Duke, Artistic Director, Lost Dog).

**Author of Thoughts and Director: Ben Duke**

**Քննդուք պարային ընկերություն, Լոսթ Դոգ պարարվեստի թատրոն և Բրիտանական խորհուրդ / Միացյալ Թագավորություն, Հայաստան, Ուկրաինա, Վրաստան**

**«Արգոնավորդները» / Ներառական ժամանակակից պար**

«Արգոնավորդներում» խոսքերի, երաժշտության և շարժումների միջոցով հատվածաբար վերարտադրվում է Յասոնի և Մեդեայի մասին պատմությունը: Բեմադրված ստեղծագործությունը փորձ է անում քննել, թե ինչպես ենք ձևավորում մեր անհատական և հավաքական ինքնությունը՝ կրկին ու կրկին վերապատկերվելով պատմությունները: Ինչպես արգոնավորդները, որոնք տրոգում էին իրենց հանրափայտալվ փայտի տրոկորներով, այնպես էլ մենք այս հայտնի պատումի պատառիկները փոխարինում ենք մեր սեփական պատմություններով, այնինչ Արգոն շարունակում է մտալ նույն նավը: Առաապեականն ու առօրեականը երբեմն թվում են իրարից շատ հեռու, միչդեռ երկուսն էլ հյուսված են նույն գարնանայի թելերից, որ հենց մեր հուզաշխարհն են կազմում:

**Մտահղացման հեղինակ և ռեժիսոր՝ Բեն Դյուք**

**Teatr Mimo Krokodil / Saint Petersburg, Russia**

**“Journey” / Open Air**

Theatre has 6 years of active work, independent creative performances – heart-warming and outstanding for children and adults. More than 100 events per year – international festivals, commercial parties for children and adults, the city’s events and performances.

Four lunar inhabitants are starting their journey around the Earth with a big land-ship and a small, but very capacious trolley. Characters literally marching forward and the audience following them. So many things are happening on their way - suitcases are magically transforming into trains, washbowls suddenly becoming musical instruments, rain of white, soft pompons is covering spectators, and after that everybody turning out to be on retro concert, where Charlie Chaplin’s hit “Smile” is performed live.

**Director: Alexey Chainikov**



**Թատրոն Միմո Կրոկոդիլ / Սանկտ Պետերբուրգ, Ռուսաստան**

**«Ճանապարհորդություն» / Բացօթյա**

Թատրոնն ունի 6 տարվա ակտիվ աշխատանք, անկախ ստեղծագործական ներկայացումներ՝ սրտանց և աչքի ընկնող երեխաների և մեծահասակների համար: Տարեկան ավելի քան 100 միջոցառում՝ միջազգային փառատոներ, միջոցառումներ երեխաների և մեծահասակների համար, քաղաքային միջոցառումներ և ներկայացումներ:

Չորս լուսնային բնակիչ վստում են իրենց ճանապարհորդությունը երկրի շուրջ, մի մեծ հողատարածքով և մի փոքրիկ, բայց շատ հզոր տրոլեյբուսով: Նրանք բառացիորեն առաջ են շարժվում, իսկ հանդիսատեսը հետևում է նրանց: Ճանապարհին շատ բաներ են տեղի ունենում. ճամպուրները մոզականորեն վերածվում են գնացքների, վաճարանները հանկարծակի դառնում են երաժշտական գործիքներ, սպիտակ, փափուկ պոմպոնների անձրև ծածկում է հանդիսատեսին, որից հետո բոլորը տեղափոխվում են դեպի ռետրո համերգ, որտեղ Չարլի Չապլինի հիթ «Սմայլը» ցուցադրվում է կենդանի:

**Ռեժիսոր՝ Ալեքսեյ Չայնիկով**

**Teatr Mimo Krokodil / St. Petersburg, Russia**

**“Lunny” / Open Air**

Spectacles for children and adults, independent creative performances – heartwarming and outstanding. 6 years of active work, routine and adventures of not changeable team of actors of improvisation and inventors. More than 100 events per year – international festivals, commercial parties for children and adults, city’s events and performances.

Four lunar habitants arriving to this planet with one important mission - to grow a small moon Lunny and send it to the night sky. To do this they are stretching the giant cosmic canvas to spectators and they are holding it themselves. This canvas magically turns out to be a stage. Under the stage and inside a lunar action takes place. The dance of the ships, swimming of the moon, shark hunting and even the meeting with a cosmonaut. Viewer is taking a direct part in the creation of the spectacle throughout the performance.

**Director: Alexey Chainikov**

**Թատրոն Միմո Կրոկոդիլ / Սանկտ Պետերբուրգ, Ռուսաստան**

**«Լուննի» / Բացօթյա**

Թատրոն ունի 6 տարվա ակտիվ աշխատանք, անկախ ստեղծագործական ներկայացումներ՝ սրտանց և աչքի ընկնող երեխաների և մեծահասակների համար: Տարեկան ավելի քան 100 միջոցառում՝ միջազգային փառատոներ, միջոցառումներ երեխաների և մեծահասակների համար, քաղաքային միջոցառումներ և ներկայացումներ:

Չորս լուսնային բնակիչ ժամանել են երկիր մոլորակ վեկ կարևոր առաքելությամբ՝ անճեցել փոքրիկ լուսնի Լուննի անունով և այն ուղարկել գիշերային երկինք: Այս ամենը իրականացնելու համար նրանք հսկայական տիեզերական կտավ են նետում հանդիսատեսին, և հանդիսատեսը պահում է այն: Այս կտավը կախարդական երևույթ է հանդիսանում: Բեմում և ներսում տեղի է ունենում լուսնային գործողություն: Տավերի պար, լուսնի լուր, Շամչկների դրս և անզամ տիեզերագնացների հետ հանդիպում: Դիտողը ուղղակիորեն մասնակցում է ներկայացման ստեղծման գործընթացին:

**Ռեժիսոր՝ Ալեքսեյ Չայնիկով**

**Joshua Monten Company / Bern, Switzerland**

**“Little Joy” / Dance**

Joshua Monten creates both indoor and outdoor dance productions for a wide range of audiences. His choreographic language is athletic and playful, musically inventive and thrilling to watch. His dance company has given more than 400 performances in thirty countries around the world.

Inspired by the joyful arts of stage fighting, slapstick and Foley sound effects, “Little Joy” is an all-terrain vehicle of mass destruction for three charmingly violent dancers. Punches, slaps and kicks are built into intricate sequences of consensual violence. This is serious play, hilariously tragic, and thrilling to watch. Simultaneously, the three performers create the sound effects for their own movements.

**Choreographer: Joshua Monten**



**Ջոշուա Մոնթեն Ըսկերություն / Բեռն / Շվեյցարիա**

**«Փոքրիկ ուրախությունը» / Պարային ներկայացում**

Ջոշուա Մոնտենը ստեղծում է ինչպես կամերային թատրոնների համար, այնպես էլ բացօթյա պարային ներկայացումներ հանդիսատեսի լայն շրջանակի համար: Նրա խորեոգրաֆիական լեզուն մարմնամարզական է և խաղային, երաժշտական հնարամիտ և դիտելու համար հուզիչ: Նրա պարային ընկերությունը ունեցել է ավելի քան 400 կատարում աշխարհի երեսում երկրներում:

Ոգեշնչված բեմական պայքարի գվարճաբեր արվեստով, սայլաքայելու և Ֆոլիի ձայնային էֆեկտներով՝ «Փոքրիկ ուրախությունը» զանգվածային ղեկավարման միջոց է երեք հմայիլ կատարող պարողների համար: Դակոնցները, ապտակները և հարվածները ներկատուցված են փոխհամաձայնեցված կրիվների խճճված հերթականությամբ: Սա լուրջ խաղ է, գվարճալի ողբերգական և զուգահեռաբար հուզիչ, երեք կատարողներն էլ ձայնային էֆեկտներ են ստեղծում իրենց սեփական շարժումների համար:

**Խորեոգրաֆ՝ Ջոշուա Մոնտեն**



**TEATR MASKA**

**Jelenia Gora, Poland**

**“KONTRABASISTA” (The Double Bass) / Drama, comedy**

Theatre Maska was established in 1995 in Jelenia Góra, Poland. This is a small private theatre. In over 20 years, about 25 performances have been made.

KONTRABASISTA is filled with grotesque, laughter and nostalgia monodrama. This is a kind of confession of lost music, and really a story about everyone behind us. In the monodrama, love competes with hatred, and bitter laughter with powerlessness. The loneliness of the bassist is a field to show for his imagination. The hero’s imagination shows the audience not only comic but also dramatic behavior. We present everyman honestly and earnestly lest the time spent watching the play is the time lost.

**Director: Krzysztof Rogacewicz**

**Մասկա Թատրոն / Ջելենիա Գորա, Լեհաստան**

**«Կոնտրաբասիստա» (Կոնտրաբաս) / Դրամա, կատակերգություն**

Մասկա Թատրոնը ստեղծվել է 1995 թվականին Լեհաստանի Շյելենիա Գորա քաղաքում: Սա փոքր մասնավոր թատրոն է, 20 տարվա պատմությամբ, մոտ 25 ներկայացում բեմադրած:

«Կոնտրաբասիստա»՝ լցված է գռոտեսկային, ծիծաղելի և նոստալգիայի մոնոդրամայով: Սա մի տեսակ կրրած երաժշտության խոստովանություն է, և իրական պատմություն է մեր բոլորի հետևում գտնվող՝ մեր մասին: Մոնոդրամայի մեջ սերը մրցում է ստեղծության հետ, իսկ դառը ծիծաղը՝ անգործության: Բասիստի մենությունը շոտի դաշտ է՝ երևակայության համար: Հերոսի երևակայությունը հանդիսատեսին ցույց է տալիս ոչ միայն



կատակերգական, այլև դրամատիկ պահվածք: Մենք ներկայացնում ենք յուրաքանչյուրի անկեղծությունը և այն, որ պիեսը դիտելու համար անցկացրած ժամանակը կորցրած ժամանակ չէ:

**Ռեժիսոր՝ Քշիշտոֆ Ռոզալենկ**



**Alessandro Carocci company / Bruxelles, Belgium  
“Chantier Domino” / Comedy**

In Chantier Domino, a workman brings to life the tools he uses in his daily routine in order to create a utopian world in which he has fun whilst working. He is not just any workman. He has been secretly elaborating a project for a long time and his aim is now to disclose it to the world. It is going to be some achievement!  
He has been rehearsing all his life. He is going to build in front of the audience a peculiar Goldberg machine. But what is a Goldberg machine? A strange construction that executes a very simple task in a deliberately complex manner, usually thanks to a chain reaction. Welcome to Chantier Domino! Get ready!

**Director and Performer: Alessandro Carocci**



**Ալեսանդրո Կարոչի ընկերություն / Բրյուսել, Բելգիա**

**«Շանթիեր Դոմինո» / Կատակերգություն**

Շանթիեր Դոմինոյում աշխատավորը կյանքի է կոչում այն գործիքները, որոնք նա օգտագործում է իր առօրյայում, որպեսզի ստեղծի ուտոպիական աշխարհ, որում նա զվարճանում է աշխատելիս: Նա ոչ միայն որևէ աշխատող է: Նա երկար ժամանակ զարդարելով կերպով նախագիծ էր մշակում, և նրա նպատակը այժմ այդ ծրագիրը աշխարհին հաղորդելն է, որը կլինի որոշակի ձեռքբերում:

Նա ամբողջ կյանքի ընթացքում փորձեր է անում: Նա պատրաստվում է հանդիսատեսի առջև կառուցել «Գոլդբերգի» յուրօրինակ մեքենա: Բայց ի՞նչ է «Գոլդբերգը» մեքենա: Տարօրինակ շինարարություն, որը կատարում է շատ պարզ խնդիր՝ դիտավորյալ բարդ ձևով, սովորաբար՝ շրջայական ռեակցիայի շրթոհիվ: Բարդ գալուստ Շանթիեր Դոմինո: Պատրաստվեք:

**Ռեժիսոր և դերակատար՝ Ալեսանդրո Կարոչի**

**Derossi & Celestino Company / Luxemburg and Germany  
“DUO CON PIANO Dance piece for two pianists” / Contemporary dance and music performance**

When Annalisa Derossi and Gianfranco Celestino met by chance on the internet, they were stunned as they realized that both of them were trained pianists as well as professional dancers, born and bred in Turin, had been expatriots for many years. Duo con Piano – dance piece and music performance in one – a search for identity with many facets: a female and a male dancer, a female and a male pianist, an emigrated Italian woman and an emigrated Italian man, a woman and a man. In Duo con Piano they leave the familiar stereotyped thinking of an art form and combine their equally strong competences like partners in crime: both dance, both play piano, both are in charge of the choreography as well as the composition – who is who, who is what...?

**Director and Choreographer: Annalisa Derossi & Gianfranco Celestino**



**Դերոսսի և Սելեստինո Ընկերություն / Լյուքսեմբուրգ և Գերմանիա  
«Պարային պիես երկու դաշնակահարի համար» / ժամանակակից պար և երաժշտական ներկայացում**

Երբ Անալիսա Դերոսսին և Զիանֆրանկո Սելեստինոն պատահաբար հանդիպեցին համացանցում, նրանք ապշած էին, երբ հասկացան, որ երկուսն էլ պրոֆեսիոնալ դաշնակահարներ են, ինչպես նաև պրոֆեսիոնալ պարողներ, որոնք ծնվել և դաստիարակվել են Թուրինում, երկար տարիներ եղել են գաղթյալներ և բեմադրել են մեակատարումներ դաշնամուրով:

Ներկայացում ինքնուրույն որոնում շատ կողմերով. Կին և տղամարդ պարող, կին և տղամարդ դաշնակահար, իտալացի արտագաղթյալ կին և իտալացի արտագաղթյալ տղամարդ, ուրդակի՝ կին և տղամարդ: Նրանք թողնում են ծանոթ կարծառաստիպային մտածողությունը արվեստի ձևի մասին և համատեղում են իրենց հավասարապես ուժեր իրավասությունները ինչպես հանցակից գործընկերներ: Երկուսն էլ պարում են, երկուսն էլ դաշնամուր են նվագում, երկուսն էլ ընկալվարում են խորեոգրաֆիան, ինչպես նաև միավորումը՝ ով՛-ն է, ով՛ ինչ է...

**Ռեժիսոր և խորեոգրաֆ՝ Անալիսա Դերոսսի և Զիանֆրանկո Սելեստինո**



**Volodymyr Zavalniuk’s “Peretvorennya” theatre / Kyiv, Ukraine  
“The Howl Of the Dumb She-Wolf” / Drama**

Volodymyr Zavalniuk’s “Peretvorennya” theatre is one of the most prominent independent theatrical companies from Kyiv, Ukraine. The word “Peretvorennya” means “Transformation” and it is one of the key notions for the synthetic theatre, which includes such elements as puppets, masks, video, shadow theatre, drama and others.

“Do you think that a tragedy can be experienced?.. This is something that will always be with you. Inside you. Like a dividing line through your entity.. Close your mouth and shout. You are “Smart Harlequin”. No more. No less”.

There are rare moments in our work, when, facing a new material, you get unexpectedly sharp information (or emotion) blow.

**Director: Volodymyr Zavalniuk**

**Վոլոդիմիր Ջավախյուկի Պերետկորենյա Թատրոն / Կիև, Ուկրաինա**

**«Համր եզ գայի ունոցը» / Դրամա**

Վոլոդիմիր Ջավախյուկի «Պերետկորենյա» թատրոնը Կիևից, Ուկրաինայի ամենավառ հեղինակավոր թատրոններից է: Պերետկորենյա բառը, թարգմանաբար նշանակում է «Փոխակերպում», ինչը հանդիսանում է սինթետիկ թատրոնի բանալի նշանակություններից մեկը, որն իր մեջ ներառում է այնպիսի տարրեր, ինչպիսիք են տիկնիկները, դիմակները, տեսաֆիլմերը, ստվերային թատրոնը, դրաման և այլն:

«Կարծում եմ, որ ողբերգություն կարող է փորձակվել... Սա մի բան է, որը միշտ կլինի քեզ հետ: Քո ներսում: Քո եության միջոցով բաժանարար գծի նման... Փակիր քո բերանը և բղավե: Դու «Խելացի Հառչեղուհին եմ»: Ոչ ավելին: Ոչ պակաս»:

Մեր աշխատանքում հազվադեպ պահեր կան, երբ նոր նյութ հանդիպելիս ստանում ենք անսպասելիորեն կտրուկ տեղեկատվություն (կամ էնցիոնալ) հարված:

**Ռեժիսոր՝ Վոլոդիմիր Ջավախյուկ**



**Nu Nu Theatre / Bristol, UK**

**“Experiment Ionesco” / Spoken word, installation**

Nu Nu Theatre was founded at the end of 2012, in Bristol, UK, by two professional émigré-Romanian theatre-makers. The company focuses mainly on actors who use English as their second (non-native language).

This is a play about loneliness, about how we talk to ourselves, how we invent friends, and how we (can) die alone.

‘Experiment Ionesco’ is a deconstruction of Eugene Ionesco’s The Chairs. The piece has minimum light and no sound effects or music, apart from the actors’ voices. It is a piece that deliberately teases the audience’s patience: it deliberately wants people to think “this is boring”, this lacks unity, this makes no real sense, tis is not interesting, this is childish, naïve, stupid.

**Director: Ileana Gherghina**



**Նու Նու Թատրոն / Բրիստոլ, Մեծ Բրիտանիա**

**«Իոնեսկոյի փորձարարությունը» / Դրամա, ինստալացիա**

Նու Նու թատրոնը հիմնադրվել է 2012թ. -ի վերջին, Մեծ Բրիտանիայի Բրիստոլ քաղաքում, երկու պրոֆեսիոնալ գաղթյալ-ռումինացի արվեստագետների կողմից: Թատրոնը հիմնականում կենտրոնանում է դերասանների վրա, ովքեր անգլերենը օգտագործում են որպես երկրորդ (ոչ մայրենի լեզու):

Այս ներկայացումը մենության մասին է, թե ինչպես մենք խոսում ենք ինքներս մեզ հետ և ինչպես մենք կարող ենք մահանալ միայնակ:

«Իոնեսկոյի փորձը» Յուջին Իոնեսկոյի «Աթոռները» ստեղծագործության արապատուցումն է: Բեմադրությունն ունի մինիմալ լույսեր և ձայնային էֆեկտներ կամ երաժշտություն, բացի դերասանների ձայներից: Այս բեմադրությունն է, որը դիտավորյալ կերպով խաղում է հանդիսատեսի համբերության հետ: Այն ստիպում է մարդկանց մտածել «սա ձանձրալի է», միասնական չէ, սա իրական իմաստ չունի, հետաքրքիր չէ, սա մանկական է, միամիտ է և հիմնարկություն է:

**Ռեժիսոր՝ Իլեանա Գերգինա**



**Orenburg State Regional Puppet Theatre / Orenburg, Russia**

**“Dead Souls” by N. Gogol” / Phantasmagoria**

The prizewinner and awardee of International and All-Russian festivals Orenburg state regional puppet theatre marked 80th anniversary in 2015. Today in the playbill there are more than 30 performances addressed to both children and adults.

The play is based on Nikolai Gogol’s novel “Dead Souls”, a play by M.A. Bulgakov for the Moscow Art Theater and the screenplay written by M. Bulgakov for the film by I. Pyriev. The director decides this well-known story in the form of a trial of Chichikov. Phantasmagoria and at the same time reality, the one in which we live for many centuries. Here everything is not only satirical, but sad, “Where are you going...?”

**Director: Honored Artist of Russia Vadim Smirnov**



**Օրենբուրգի Պետական Տարածաշրջանային Տիկնիկային Թատրոն / Օրենբուրգ, Ռուսաստան**

**«Մեռած Հոգիները» ըստ Ն.Գոգոլի / Ֆանտասմագորիա**

Միջազգային և համառուսաստանյան փառատոների մրցանակակիր և դափնեկիր՝ Օրենբուրգի պետական մարզային տիկնիկային թատրոնը 2015թ.-ին նշում է իր հորեղբայական 80-ամյակը: Այսօր թատերախմբի խաղացանկում ընդգրկված են ավելի քան 30 ներկայացումներ ինչպես երեխաների, այնպես էլ մեծահասակների համար:

Ներկայացումը հիմնված է Նիկոլայ Գոգոլի «Մեռած հոգիները» պիեսի հիման վրա, Մ.Ա. Բուլգակովի պիեսի, որը ստեղծվել է Մոսկվայի արվեստի թատրոնի համար և Մոսկվայի արվեստի թատրոնում՝ Մ. Բուլգակովի կողմից գրված Մ. Պիրիի ֆիլմի սցենարի հիման վրա: Ռեժիսորը, այս հայտնի

պատմությունը մեկնաբանում է Չիչիկովի դատավարության տեսքով: Ֆանտաստիկորիա և, մինչև ժամանակ, իրականություն, այն, ինչ մենք սարում ենք դարերի ընթացքում: Գոգոլի մոտ ամեն ինչ ոչ միայն երգիծական է, այլև տխուր, «Ո՛ր ես գնում...»:

**Ռեժիսոր՝ ՌԴ վաստակավոր արտիստ Վադիմ Սմիրնով**

**Novokuznetsk Drama Theatre / Novokuznetsk, Russia  
“One day in the life of Ivan Denisovich” / Drama**

Just as it was 85 years ago, the Novokuznetsk Drama Theatre /1933/ today is not only an acting space, but also a “cultural factory” for the big industrial city. Through modern performances, educational projects, workshops, and festivals, Novokuznetsk’s drama exists in a modern Russian theatrical context, constantly reminding of itself, fostering an appreciation of art, and developing along with the audience.

“One day has passed, one day without a shadow over, almost a happy one. And there were three thousand six hundred and fifty-two such days in Ivan’s sentence”. The play “One Day in The Life of Ivan Denisovich”, based on the novel by Alexander Solzhenitsin, shows us one day (one of many) in the life of a Soviet prisoner. This one day contains all the hell of the Soviet repressive system which dehumanized convicts as well as their guards.

In the ascetic scenography, through the plasticity, contrasting sounds of clinking iron spoons, plates, and glasses, the creators and the actors tell the audience the story about the fight to save humanity.

**Director: Eduard Shakhov, Choreographer: Daniil Nagaitsev**



**Նովոկուզնեցկի Դրամատիկական Թատրոն / Նովոկուզնեցկ, Ռուսաստանի Դաշնություն**

**«Իվան Դենիսովիչի կյանքից մեկ օր» / Դրամա**

Ինչպես և 85 տարի առաջ, Նովոկուզնեցկի դրամատիկական թատրոնը (հիմնադրվել է 1933թ.-ին) այսօր ոչ միայն գործող տարածք է, այլև «մշակութային գործարան» մեծ արդյունաբերական քաղաքի համար: Ժամանակակից ներկայացումների, կրթական նախագծերի, վարպետության դասընթացների և փառատոների միջոցով Նովոկուզնեցկի դրաման այժմ ժամանակակից ռուսական թատրոնական համատեքստում է՝ անընդհատ հիշեցնելով ինքն իրեն՝ նպաստել արվեստի արժևորմանը, զարգանալ հանդիսատեսի հետ միասին:

«Այսպիսի մի օր, մի օր առանց ստվերի, գրեթե երջանիկ: Եվ այդպես անցան երեք հազար վեց հարյուր հիսուներկու օր Իվանի դատավճռից»:

«Մի օր Իվան Դենիսովիչի կյանքում» պիեսը, որը հիմնված է Ալեքսանդր Սոլժենիցինի վեպի վրա, ցույց է տալիս մեզ սովետական բանտարկայի կյանքի մի օր (շատ օրերից): Այս օրն իր մեջ պարունակում է սովետական բռնանշող համակարգի ողջ դժոխքը, որը անհարկախաճնում է դատավարայնվելին, ինչպես նաև նրանց պահակներին:

Խիստ սցենարի մեջ, պլաստիկ իրերի միջոցով, երկաթե գալանների, ափսեների և ակնոցների բազմաբանազ հնչյուններով, դերասանները և ստեղծագործողները հանդիսատեսին պատմում են մարդկությունը փրկելու պայքարի մասին:

**Ռեժիսոր՝ Էդուարդ Շախով, խորեոգրֆ՝ Դանիլ Նագայտսև**



**Novosibirsk Theatre Studio The First Theatre / Novosibirsk, Russia  
“Natasha’s Dream” by Y. Pulinovich / Drama**

The “First Theatre” was born in 2008, the “godfather” of the new group was Sergey Afanasyev, the young director Pavel Yuzhakov became the artistic director. Graduates of their course at the Novosibirsk Theater Institute formed a company.

Two actresses - two Natasha, two different worlds on the same stage. One-act play about love and dream. Two frank confessions of rivalry and fragility, of pain and hope. To love and be loved, even if love is an illusion. Actresses live the stories of their characters so brightly, innocently and frankly, as if they are left with you alone. Stylish scenery, a modern soundtrack and a subtle acting game touch to tears.

**Director: Pavel Yuzhakov**



**Նովոսիբիրսկի Թատրական Ստուդիա «Առաջին թատրոն» / Նովոսիբիրսկ / Ռուսաստանի Դաշնություն**

**«Առաջաի երազանքը» ըստ Յ. Պուլինովիչի / Դրամա**

«Առաջին թատրոնը» ծավել է 2008 թվականին: Նոր խմբի «վնասախորը» Սերգեյ Աֆանասևն էր, իսկ երիտասարդ ռեժիսոր Պավել Յուժակովը դարձավ խմբի գեղարվեստական ղեկավար: Նովոսիբիրսկի թատրական ինստիտուտի շրջանակախումբից ձևավորվեց թատրոնխումբ:

Երկու դերասանուհի՝ երկու Առաջա, երկու տարբեր աշխարհ՝ Նույն բեմում: Մեկ գործողությամբ պիեսը սիրո և երազանքի մասին: Երկու անկեղծ խոստովանություններ մրցակցության և փոխուղտության, ցավի և հույսի մասին: սիրել է սիրել, Նովոսիսկ, եթե սերը պատրասք է: Դերասանուհիներն սարում են իրենց կերպարների պատմություններ . այնքան պայծառ, անմեղ և անկեղծ, ասես, միայնակ մնացել են ձեր կողքին: Նորածն դեկորացիաներ, ժամանակակից սաունդթրեքը և Նուրբ դերասանական խաղ շրջափող ստեղծող:

**Ռեժիսոր՝ Պավել Յուժակով**

**Kannon Dance 2 (Youth Ensemble) / St. Petersburg, Russia  
“VOICES” / Contemporary dance**

Kannon Dance Company (Youth Ensemble) and Valeria Kasparova (choreographer, teacher and head of the youth team) have been working hand in hand for almost two years. The uniqueness of the “VOICES” production lies in the fact that behind each dance phrase there are different ethnic Armenian dances, which are more than 2000 years old. For several weeks, the dancers and choreographer studied this material, passed it through themselves and created something completely new, inspired by the ancient movements. The music used in this piece is also written by the outstanding Armenian composer and musician of our time Tigran Hamasyan. That is, in General, this production can be safely called a step in the Armenian contemporary folk dance. Voices,

sounds, music.... Are they coming from inside or outside? Do they sound in unison or separately? Loud or quiet? Determined or doubtful? Do they quarrel with each other or create harmony? It all depends on what you want to hear...

**Director and Choreographer: Valeria Kasparova**



**Քեննոն Դենս 2 (Երիտասարդական խումբ) / Սանկո Պետրեբուրգ, Ռուսաստան**

**«Ձայներ» / Ժամանակակից պար**

Քեննոն պարային խումբը (Երիտասարդական անսամբլ) և Վալերիա Կասպարովան (խորեոգրաֆ, ուսուցիչ և երիտասարդական թիմի ղեկավար) աշխատում են գրեթե երկու տարի: «Ձայներ» ներկայացման յուրահատկությունը կայանում է նրանում, որ յուրաքանչյուր պարային շարժման մեջ կան տարբեր էթնիկ հայկական պարեր, որոնք ունեն ավելի քան 2000 տարվա պատմություն: Մի քանի շաբաթվա ընթացքում պարողներն ու խորեոգրաֆները ուսումնասիրել են այս նյութը, անցկացնելով իրենց միջով և ստեղծելով մի նոր բան, հին շարժումներից ոգեշնչված: Այս ներկայացման մեջ օգտագործվող երաժշտությունը գրված է մեր ժամանակի հայտնի հայ կոմպոզիտոր և երաժիշտ Տիգրան Համասյանի կողմից: Այսինքն, այս բեմադրությունը կարող է հանգիստ կոչվել քաղ դեպի ժամանակակից հայկական ժողովրդական պար: Ձայներ, հնչյուններ, երաժշտություն... Նրանք գալիս են ներսի՞ց կամ դուսի՞ց: Արդո՞ք հնչում են միասին կամ առանձին: Մոլեգին կամ հանգի՞ստ: Որոշակի՞ր կամ կասկածելի՞: Արդո՞ք նրանք վիճում են միմյանց հետ, թե՞ ստեղծում են ներդաշնակություն: Ամեն ինչ կախված է այն բանից, թե ինչ եք ուզում լսել դուք ...

**Ռեժիսոր և խորեոգրաֆ՝ Վալերիա Կասպարովա**



**Theatre of New Plays / Moscow, Russia**

**“Play reading” / New writing**

The Theatre of New Plays is a community and an art platform of contemporary art, where you can see not only some daring new productions and a search of the new forms of classics, but also master classes, concerts, readings, performances, exhibitions. The troupe consists of about 30 people, among the actors there are famous ones, and the ones that are playing in major theaters of Moscow. Artistic Director of the theatre is an Honored art worker -Nikolay Kolyada. The theater loudly declared itself this spring, when the premiere of Concert tragedy «Marriage or an absolutely incredible event» (director - Khoren Chakhalyan) took place.

«Love and faith are what move us and what we want to share, coming to the festival. The only thing we have to do is love each other, no one owes anyone anything else. »

**Director: Khoren Chakhalyan**



**Նոր Պիեսների թատրոն / Մոսկվա, Ռուսաստան**

**«Պիեսի ընթերցում» / Նոր դրամա**

Նոր պիեսների թատրոնը ժամանակակից արվեստի համար համայնք և հարթակ է, որտեղ կարող եք տեսնել ոչ միայն համարձակ նոր բեմադրություններ և դասականների նոր ձևերի որոնումներ, այլև վարպետության դասեր, համերգներ, ընթերցումներ, ներկայացումներ, ցուցահանդեսներ: Թատերախումբը բաղկացած է շուրջ 30 հոգուց, դերասանների թվում կան հայտնիներ, ինչպես նաև, դերասաններ որոնք խաղում են Մոսկվայի խոշոր թատրոններում: Թատրոնի գեղարվեստական ղեկավարը արվեստի վաստակավոր գործիչ Նիկոլայ Կոլյադան է: Թատրոնը բարձրաձայն հայտարարեց իր մասին գարնանը, երբ տեղի ունեցավ «Անունություն կամ բացարձակապես անհավատալի իրադարձություն» համերգային-որբերգության պրեմիերան (ռեժիսոր՝ Խորեն Չախալյան):

«Մերն ու հավատն այն են, ինչը մեզ մղում է և ինչը մենք ուզում ենք կիսել՝ մասնակցելով փառատոնին: Միակ բանը, որ մենք պետք է անենք, միմյանց սիրելն է, և ոչ մեկը այլևս ուրիշին պարտական չէ»:

**Ռեժիսոր՝ Խորեն Չախալյան**

## Spreading Childrens Rights through performing arts

Have you heard about the Childrens Rights Convention? Did you know that in november 2019 it has existed for 30 years? What are we doing right? What are we doing wrong? What can we do better?

In 2011, Lotta Gahrton – a swedish choreographer – created an interactive performance based on the CRC and on young peoples own thoughts on society and their own situations. Both the performance itself and the process that led to it had participation as a theme – since Sweden had been criticised by the UN:s childrens rights committee for not living up to the convention concerning participation... Since then LGP has toured all over Sweden with the performance "The Articles", spreading childrens rights.

Armenian Actors Union and Lotta Gahrton Prod. have started a collaboration in a bilateral project called "Spreading Childrens Rights through performing arts" with support from The Swedish Institutes Creative Force - program. The project aims to create an armenian version of Lotta Gahrtons performance "The Articles", and spread not only the CRC but also the participatory methods behind it. The armenian version will be performed by armenian dancers/actors and both these artists and children in armenian schools will take an active part in the creative process behind the performance.

The Articles is an interactive performance, where the audience is given the opportunity to participate in several different ways. It is aimed to school-children in the ages 10-15. As a part of the project we are this year showing the performanc "Malala – one out of many" for school-children from that same age-group at High Fest. A performance about every child's right to go to school, which also was created with participatory methods. We welcome the young armenian audience, but of course adults are just as welcome. Our aim has been to inform children about their rights... but we have often been asked to play for adult audiences, since it is important for the implementation that adults also are aware of the convention and of childrens rights.

**SI.** Supported by  
**Swedish  
Institute**

### Lotta Gahrton Production / Stockholm, Sweden "Malala – one out of many" / Contemporary dance

Lotta Gahrton Prod. (LGP) is a Swedish contemporary dance company working for young and adult audiences. We are a touring company that also often work collaboratively with music institutions, art galleries, schools and of course dance stages. LGP is partially based in the multi-ethnic suburb Tensta, outside Stockholm, which is reflected in many of our productions. Freely interpreted after an idea by Anisur Rahman. Is school important? What is the purpose of education? And what is the result of being forbidden to go to school? A performance about the girl who risked her life to get her education. She was shot, but survived, and is now struggling for every child's right to go to school. But we also meet Swedish children and their thoughts on school – children who have grown up with that right – or even duty - which Malala is fighting for. With dance, music and words the two worlds are woven together in a close and touching performance.

**Director and Choreographer: Lotta Gahrton**

### Լոթթա Գարթոն Ընկերություն / Ստոկհոլմ, Շվեդիա «Մալալան՝ շատերից մեկը» / Ժամանակակից պար

Լոթթա Գարթոն Ընկերությունը (ԼԳԸ) շվեդական ժամանակակից պարի ընկերություն է, որն աշխատում է երիտասարդ և չափափաս լսարանների համար: Մենք շրջագայող ընկերություն ենք, որը հաճախ առաջարկում է համագործակցաբար աշխատել երաժշտական ինստիտուտների, արվեստի պատկերասրահների, դպրոցների և, իհարկե, պարային բեմերի հետ: ԼԳԸ-ն մասնակիորեն տեղակայված է բազմաէթնիկ արվարձան Տենստայում՝

## Տարածելով երեխաների իրավունքները կատարողական արվեստի միջոցով

Լեն՛ է երեխաների իրավունքների կրովնեցիայի մասին: Դուք Գիտե՞ի՞ք, որ 2019-ի նոյեմբերին կլուսան Նրա գոյության 30 տարին: Ի՞նչ ենք մենք անում ճիշտ: Ի՞նչ ենք մենք անում սխալ: Ի՞նչ կարող ենք անել ավելի լավ:

2011-ին շվեդացի Լոտա Գարթոնը՝ խորեոգրաֆը, ստեղծեց ինտերակտիվ ներկայացում, որը հիմնված է ԵԽԿ-ի վրա և երիտասարդների սեփական մտքերի վրա, հասարակության և սեփական իրավունակների վերաբերյալ: Թե՛ ներկայացումը, թե՛ դրա արդյունքում թխող գործընթացները, մասնակցություն ունեն որպես թեմա, այն ժամանակակից երբ Շվեդիան ընկառնադատության ենթարկվեց ՄԱԿ-ի երեխաների իրավունքների հանձնաժողովում՝ կրովնեցիային չիսանպատասխանելու պատճառով... Այդ ժամանակակից ԼԳԸ-ն շրջել է որոշ Շվեդիայով իր «Հողվածներ» ներկայացումներով՝ տարածելով երեխաների իրավունքները: Հայ երեսասանների միությունը և Լոտա Գարթոն ընկերությունը սկսել են երկկողմանի համագործակցությունը «Տարածելով երեխաների իրավունքները կատարողական արվեստի միջոցով» Շվեդիայի ինստիտուտների ստեղծարար ուժ - ծրագրի աջակցությամբ:

Ծրագիրը նպատակ ունի ստեղծել Լոթթա Գարթոնի «Հողվածներ» ներկայացման հայերեն տարբերակը և տարածել այն ոչ միայն ԵԽԿ-ը, այլև դրա մասնակցության մեթոդները: Հայերեն տարբերակը կկատարեն հայ պարողներ / դերասաններ, և հայկական դպրոցներում և թե՛ այս արվեստագետները, և թե՛ երեխաները ակտիվ մասնակցություն կունենան ներկայացման իրենց ընկած ստեղծագործական գործընթացին:

«Հողվածները» ինտերակտիվ ներկայացում է, որտեղ հանդիսատեսին հնարավորություն է տրվում մասնակցել մի քանի եղանակներով: Այն ուղղված է 10-15 տարեկան դպրոցականների համար: Որպես ծրագրի մի մաս, մենք այս տարի ցուցադրում ենք «Մալալա՝ շատերից մեկը» ներկայացումը «Հայ ֆեստ» փառատոնի շրջանակներում, այդ Նույն տարիքային խմբի՝ դպրոցական երեխաների համար: Ներկայացումը յուրաքանչյուր երեխայի դպրոց հաճախելու իրավունքի մասին է, որը Նույնպես ստեղծվել է մասնակցելության մեթոդներով: Մենք ուղղում ենք երիտասարդ հայ հանդիսատեսին, բայց, իհարկե, մեծահասակները Նույնքան ուղղունելի է: Մեր նպատակը երեխաներին իրավունքների մասին տեղեկացնելն է... բայց մեզ հաճախակի դիմել են այն հարցով, որ մենք ցուցադրենք ներկայացումը նաև մեծահասակ հանդիսատեսի համար. քանի որ իրականացման համար կարևոր է, որ մեծահասակները Նույնպես տեղյակ լինեն կրովնեցիայի և երեխաների իրավունքների մասին:



Ստոկհոլմից դուրս, ինչն արտացոլված է մեր ներկայացումներից շատերում: Ազատորեն մեկնաբանված՝ համաձայն Անխուր Բահմանի մի գաղափարի: Արդյոք դպրոցը կարևոր է: Ո՞րն է կրթության նպատակը: Ո՞րն է դպրոց գնալը արգելելու արդյունքը: Ներկայացում՝ մի աղջկա մասին, ով շիսի էր ենթարկում իր կյանքը կրթություն ստանալու համար: Նրա վրա կրակեցին, բայց Նա ողջ մնաց, և այժմ պայքարում է ամեն երեխայի՝ դպրոց գնալու իրավունքի համար: Բայց Նաև հանդիպում ենք շվեդ երեխաներին և Նրանց մտքերը դպրոցի մասին. երեխաներ, ովքեր մեծացել են այդ իրավունքով կամ Նույնիսկ պարտականությամբ: Ահա, թե ինչի համար է պայքարում Մալալա: Պարի, երաժշտության և բարերի միջոցով երկու աշխարհները միահյուսվում են սերտ և հուզիչ ներկայացման մեջ:

**Ռեժիսոր և խորհրդարան՝ Լոթթա Գադրոն**

**Lotta Gahrton Production / Stockholm, Sweden**

**“Solo” / Contemporary dance**

“Solo” is performed to Bachs Goldbergvariations. A single dancer in white moving in front of photographer Ulla Lembergs beautiful photos of elderly women combined with mathematical information on the human body. It’s a poetic, melancholic and lightly humorous piece about the human body and the ageing process. It has been performed, now and then, for nearly 20 years, letting the piece age with the dancer...

**Director and Choreographer: Lotta Gahrton**

**Լոթթա Գադրոն Ընկերություն / Ստոկհոլմ, Շվեդիա**

**«Սոլո» / Ժամանակակից պար**

«Սոլո» ներկայացվում է Բախս Գոլդբերգարիացիայում: Մի պարուհի սպիտակ շարժումներով, լուսանկարիչ Ուլլա Լեմբերգի տարեց կանանց գեղեցիկ լուսանկարների դիմաց, ովքեր զուգորդված են մարդու մարմնի վերաբերյալ մաթեմատիկական տվյալների հետ: Դա պոետիկ, մեղանկարիչ և թեթև հումորային կտոր է մարդու մարմնի և ծերացման ընթացքի մասին: Այն բեմականացվել է, այժմ և նախկինում, գրեթե 20 տարի, թույլ տալով բեմադրությունը մեծանա պարուհու հետ...

**Ռեժիսոր և խորհրդարան՝ Լոթթա Գադրոն**



## Armenian program / Հայկական ծրագիր

MIHR Theatre /Yerevan, Armenia

### “Feeling the Revolution” / Audio Performance

The “Feeling the Revolution” audio performance is the first and unique audio performance about The Velvet Revolution. The format of the performance is a walk in some of its districts where you will visit the heroes of our event - the buildings, the trees, the places, the scenes and Yerevan as a whole.

“Revolution...revolution...revolution...revolution...revolution...”

The performance is available in Armenian, Russian and English.

The performance is supported by Friedrich Naumann Foundation for Freedom South Caucasus.

**Art. Director: Tsolak MLKE-Galstyan**

ՄԻՂԲ թատրոն / Երևան, Հայաստան

### «Զգալով հեղափոխությունը» / Ձայնային ներկայացում

«Զգալով Հեղափոխությունը» առաջին և եզակի ձայնային ներկայացումն է Թավշյա Հեղափոխության մասին: Ներկայացման ձևաչափը գրասանք է, որտեղ բեմադրության հերոսները շենքերն են, ծառերը, վայրերը և իրարարձությունները:

«Հեղափոխություն... հեղափոխություն... հեղափոխություն... հեղափոխություն... հեղափոխություն...»  
Ներկայացումը հասանելի է հայերեն, ռուսերեն և անգլերեն:

Նախագիծը իրականացնում է Ֆրիդրիխ Նաումանի՝ Հանուն Ազատության Հիմնադրամի աջակցությամբ:

**Գեղ. ղեկավար՝ Յոլակ Մլքե-Գալստյան**



State Puppet Theatre / Yerevan, Armenia

### “Christopher” / Psychological Drama

A very emotional but at the same time kind and fun story that will not leave anyone insensitive/indifferent. The play is about a boy who has Autism Spectrum Disorders. His name is Christopher. According to his father, Christopher’s mother died two years ago because of a heart attack. The story begins at the moment when Christopher has found a neighbor’s slain dog in the garden.

**Director: Samson Movsesyan**

Պետական Տիկնիկային Թատրոն / Երևան, Հայաստան

### «Քրիստոֆեր» / Հոգեբանական Դրամա

Շատ էմոցիոնալ, բայց, միևնույն ժամանակ, բարի և զվարճալի պատմություն, որ անտարբեր չի թողնի ոչ ոքի: Ներկայացումը տղայի մասին է՝ ով ունի ատուրիզմի սինդրոմ: Տղայի անունը Քրիստոֆեր է, Հոր խոսքերով Քրիստոֆերի մայրը մահացել է 2 տարի առաջ՝ սրտի կաթվածից: Ամեն ինչ սկսվում է այն բանից հետո, երբ Քրիստոֆերը այգում հայտնաբերում է հարևանի սպանված շանը:

**Ռեժիսոր՝ Սամսոն Մովսեսյան**



Hamazgayin Theatre / Yerevan, Armenia

### “Sako” / Black farce

“Loretsi Sako” is a poem written by the Armenian classic Hovhannes Tumanyan. The poem tells about Sako, who goes mad at the end of the story. Sako was a mighty shepherd, who was even feared by thieves and beasts. Sako was sitting alone in the tent by the fire and remembering his grandmother’s scary stories. Recalling all these stories he began to fear of everything around. At the end of the poem Sako goes mad. The performance “Loretsi Sako” intertwines Tumanyan’s poetry, Armenian folk songs and old mode of life but all these is woven through the means of modern theater.

**Director: Narine Grigoryan**

Համազգային Թատրոն / Երևան, Հայաստան

### «Լոռեցի Սաքոն» / Սև Ֆարս

Լոռեցի Սաքոյի գլխին նաևի պատմած էին մահապատ պատմությունները դառնում են պատուհաս՝ կենդանանում են երևակայության մեջ ու հասցնում ինչպարություն:

Ակամայից հարց է առաջանում՝ իսկ մեք ինչ ենք մատուցում մեր երեխաներին և ինչ պտուղներ ենք հավաքելու վաղը...

**Ռեժիսոր՝ Նարինե Գրիգորյան**



## Foreign Theatres / Արտասահմանյան թատրոններ Fringe Programme / Ֆրինջ ծրագիր

### Compathy Theater Company / Seoul, Republic of Korea “The Broken Moon” / Drama

“The Broken Moon” was performed in South Korea under the title of “Reunion, Betrayal of plot” at 2017. We will adapt the original version of “a play with a play” as “Movement Drama”. We think that “one performance text” can transform itself according to the environment. So, among texts in the original, other scenes except for “Reading poems” that reveal Korean sentiments, will use “Music”, “Video”, “Movement” and “Ovze”. We plan to meet the world audience with the universal stage language we have built.

Armenia has a painful history, as shown in the movie “The Lark Farm”, 2007. The same goes for South Korea. Both countries share a painful history of ‘violence’ and ‘massacre’. As a new generation, we want to expose our hopes for a peaceful world in our work.

**Director: Sungwoong Jin**



### Քունիաթի Թատերական Ընկերություն / Սեուլ, Կորեայի Հանրապետություն «Կոտրված Լուսին» / Դրամա

«Կոտրված Լուսին» ներկայացումը 2017թ.-ին Հարավային Կորեայում ցուցադրվել է «Վերամիացում, դավադրության դավաճանություն» վերնագրով: Կարծում ենք, որ մի ներկայացման խոսքը կարող է ինքնուրուիքյան փոխակերպվել ըստ շրջակա միջավայրի: Այսպիսով, բնօրինակների, այլ տեսարանների միջոցով, բացի բանաստեղծությունների ընթերցանությունից տեսարանի, որը բացասալից է և կորեական զգացմունքները, կօգտագործվեն «Երաժշտություն», «Տեսանյութեր», «Շարժում» և «Օվգե»: Մենք նախատեսում ենք համաշխարհային լարակնի առջև ներկայանալ բազմակողմանի բեմական լեզվով, որը կառուցել ենք ինքներս:

Հայաստանը ևս ունի ցավալի պատմություն, ինչպես ցուցադրվում է «Արտուկտեղի ագարակ» ֆիլմում: Այդ ցավը հատուկ է նաև Հարավային Կորեային: Երկու պետություններն էլ կիսում են դժամոլության և ջարդի ցավալի պատմություն: Որպես Նոր սերունդ, մենք ևս ուզում ենք մեր ներկայացման մեջ բացահայտել մեր հույզ խաղաղ աշխարհի համար:

**Ռեժիսոր՝ Սունգվոոնգ Ջին**

### Marie Goliuke Theatre / Berlin, Germany INSTINCT / Drama

With INSTINCT, the body art performance artist Marie Goliuke explores boundaries that frighten many and embarks on a search for the most original of all motivations, the instinct. Goliuke’s artistic approach is based on her thesis that one’s own suppression of certain instincts is one of the greatest problems of postmodern society. The general assumption that man is a pure rational being, sets the artist on two evenings against a sensual media spectacle: In a multimedia arena creates a poetic interplay of performance, sound and video installation.

**Director and Choreographer: Marie Goliuke & Jesus Fernandez de Castro**



### Մարի Գոլյուկ Թատրոն / Բեռլին, Գերմանիա «Բնագր» / Դրամա

Ռոյի - արտ ներկայացման կատարող Մարի Գոլյուկն ուսումնասիրում է այն սահմանները, որոնք վախեցնում են շատերին և ձեռնամուկ լինում որոնելու բոլոր շարժառիթներից ամենաօրինակը՝ բնագրը: Գոլյուկի գեղարվեստական մոտեցումը իմունված է նրա թեզի վրա, ըստ որի, որևէ մեկի անձնական ճշշումը որոշակի բնագրից, հետմոդեռնիստական հասարակության մեծագույն խնդիրներից է: Ընդհանուր ենթադրությունն այն է, որ մարդը մնալով բանական, երկու գիշերում արվեստագետին դնում է զգայական մեղիա տեսարանի դեմ: Մուլտիմեդիա սապարեզում ստեղծվում է կատարման, ձայնի և վիդեո ինտալյացիայի քնարական փոխադրեցություն:

**Ռեժիսոր և խորեոգրաֆ՝ Մարի Գոլյուկ և Ջեսուս Ֆերնանդեզ դե Կաստրո**



### Public theater “Periphery” / Astrakhan, Russia “MEDEA COPPER” / Tragedy

The first private theater in the city of Astrakhan began its activity in 2015, as the “Independent project of artists of the Astrakhan Drama Theater”. In May 2016, he received official status as the “Association of Theater Workers” The Public Theater “Periphery”.

“MEDEA COPPER” This is a unique performance. The play “Medea Copper” was written specifically for Emma Mkrtchyan. Medea Alexander Savchuk - a newcomer from Colchis - the country of sunrise. She is the granddaughter of the sun. Her view of the world, unlike the pragmatic view of Jason, is whole and does not tolerate lies. Medea sacrifices her children, that is, more than herself to restore the integrity of the world, destroyed by the betrayal of Yason.

**Director: Alexander Savchuk**



### «Պերիֆերիա» Հանրային թատրոն / Աստրախան, Ռուսաստան «Պիլանե Մեդեա» / Որբերգություն

Աստրախանի առաջին մասնավոր թատրոնն է իր գործունեությունը 2015 թվականից սկսած՝ որպես «Աստրախանի դրամատիկական թատրոնի դերասանների անկախ խմբագիծ»: 2016թ.-ի մայիսին ևս ստացավ պաշտոնական կարգավիճակ՝ որպես «Թատերական գործիչների ասոցիացիա», «Պերիֆերիա» Հանրային թատրոնը:

«Պիլանե Մեդեա»-ն եզակի ներկայացում է Պիեռը հատուկ գրվել է էմմա Մկրտչյանի համար: Մեդեան Ալեքսանդր Սավչուկը - Կոլխիսից Նորին արևածագի երկրից: Նա արևի թոռն է: Աշխարհի հանդեպ նրա տեսակետը, ի տարբերություն Ջեյսոնի պրագմատիկ տեսակետի, միանգամայն ամբողջական է և չի

հանրութիւն տաւը: Մեղեան գրիաբերում է իր երեխաներին, որն ավելին է իր համար, քան վերականգնել աշխարհի ամբողջականութիւնը, ոչնչացված Յաւանի դավաճանութեան պատճառով:

**Ռեժիսոր՝ Ալեքսանդր Շևչուկ**

**ARB Dance Company / Naples, Italy  
“Sweet Swan Sway!” / Contemporary dance**

In July 2009, ARB Dance Company was founded as a place where technical and human experiences can actually meet. The company gives young choreographers the opportunity to experiment with their creativity, while offering young dancers the chance to grow. ARB Dance Company became a landmark for Campania’s dancers who want to take the road that leads to professionalism.

The Story of a woman who has loved, was humiliated, and then had the final laugh. She makes a choice and decides to change her own life. A writing inspired by Tchaikovsky’s “Swan Lake” through the aesthetic and psychological analysis of the woman-animal metamorphosis.

**Choreographer: Nyko Pis**



**ԱՌԲ Պարային Ընկերություն / Նեապոլ, Իտալիա  
«Քաղցր կարասի պտույտը» / Ժամանակակից պար**

2009-ի իուլիսին «ԱՌԲ պարային ընկերությունը» ստեղծվեց որպես մի տեղ, որտեղ կարող են հանդիպել տեխնիկական և մարդկային փորձառությունները: Ընկերությունը երիտասարդ խորեոգրաֆներին հնարավորություն է տալիս փորձարկելու իրենց ստեղծարարությունը, միաժամանակ առաջարկելով երիտասարդ պարողներին աճի հնարավորություն: «ԱՌԲ պարային ընկերությունը» դարձավ ուղեմիջ Կասաբիայի պարողների համար, ովքեր ցանկանում են անցնել այն ճանապարհը, որը տանում է դեպի պրոֆեսիոնալիզմ:

Կտրց պատմությունը, որտեղ նա սիրված էր նվաստացվեց, իսկ հետո արժանացավ վերջնական ծիծաղի: Նա ընտրություն է կատարում և որոշում է փոխել սեփական կյանքը: Չայկովսկու «Կարասի լճից» ոգեշնչված այս ստեղծագործությունը՝ կին-կենդանու փոխաբերության՝ գեղագիտական և հոգեբանական վերլուծության մասին է:

**Խորեոգրաֆ՝ Նիկո Պիս**



**Petros Adamian Tbilisi State Armenian Drama Theatre / Tbilisi, Georgia  
“The Last Kiss” / Black Humor**

Petros Adamian Tbilisi State Armenian Drama Theatre was established by the professional actor company at the head of Gevorg Chmshkyan in 1856. This is the unique State Armenian Theatre that functions outside Armenia.

There is truth in every black humor. A person uses extreme steps to prove his truth. Improbability can capture a whole world. The truth is also revealed in the unbelievable. You choose the heroine. This is the way in which the life of his life has passed. Listen to his unbelievable and probable truth. Poor Romeo and Juliet... Was the breaking down required?

**Director: Roman Matiashvili**



**Պետրոս Ադամյան անվան Թբիլիսիի Պետական Հայկական Դրամատիկական Թատրոն / Թբիլիսի, Կրաստան**

**«Վերջին համբույրը» / Սև հումոր**

Թբիլիսիի Պետրոս Ադամյանի անվան պետական հայկական դրամատիկական թատրոնը հիմնադրվել է պրոֆեսիոնալ դերասանական ընկերության կողմից՝ Գևորգ Չիշկյանի գլխավորությամբ, 1856 թ.-ին: Սա եզակի պետական հայկական թատրոն է, որը գործում է Հայաստանից դուրս:

Յուրաքանչյուր սև հումորի մեջ կա որոշ չափով ճշմարտություն: Մարդը օգտագործում է ծայրահեղ քայլեր՝ իր ճշմարտությունը ակացուցելու համար: Անհնարինությունը կարող է գրավել մի ամբողջ աշխարհ: Ճշմարտությունը բացահայտվում է նաև անհավասարության մեջ: Դուք ընտրեցիք հերոսուհուն: Սա է այն ճանապարհը, որով անցնել է նրա կյանքը: Լսեց նրա անհավասարի և հավանական ճշմարտությունը: Իհրե՞ն Ռոմեո և Ջուլիետ... Արդյո՞ք անհրաժեշտ էր տապալումը:

**Ռեժիսոր՝ Ռոման Մաթիաշվիլի**

**MTS Mobile TeleSystems PJSC / Moscow, Russia  
“Simple Rules” / Comedy**

«MTS Corporate Volunteer Theater – Mobile Fairy Tale Theater» was founded in 2012 within the framework of corporate volunteer movement «Prosto dari dobro» (Be simply kind-hearted). Participation in this movement is a good self-realization opportunity for employees that gives them a chance to contribute to the improvement of social life.

Our main character named Lesnushka, lives in the forest with her grandma. But like all children, Lesnushka needs to go to school to gain knowledge and meet new friends. Everything would be fine- but her learning process already begins when she walks out of the forest into huge stone jungle, where there are many traffic rules.

**Director: Boris Pavlovich**



**USU Բջջային Հեքիաթների Թատրոն Մոսկվա Թեյեսիստեմ ՓՋՍՏ / Մոսկվա, Ռուսաստան  
«Պարզ Կանոններ» / Կատակերգություն**

«USU-ի կորպորատիվ կամավորների թատրոնը - Բջջային Հեքիաթների Թատրոնը» հիմնադրվել է 2012 թ.-ին՝ «Ուղղակի Նվիրիր բարություն» կորպորատիվ կամավորական շարժման շրջանակներում: Այս շարժմանը մասնակցելով աշխատակիցների համար ինքնահաստատման մալ միջոց է, ինչը նաև նրանց հնարավորություն է տալիս նպաստել սոցիալական կյանքի բարելավմանը:

Մեր գլխավոր հերոսուհին՝ Լեսնուշկա անունով, տատիկի հետ ապրում է անտառում: Բայց ինչպես բոլոր երեխաները, Լեսնուշկան պետք է դպրոց գնա սովորելու և նոր ընկերներ ձեռք բերելու համար: Ամեն ինչ լավ կլինի, բայց նրա սովորելու գործընթացն արդեն սկսվում է, երբ նա անտառից դուրս է գալիս քարե սկզբնական ջունգլիներ, որտեղ կան բազմաթիվ երթևեկության կանոններ:

**Ռեժիսոր՝ Բորիս Պավլովիչ**

## Armenian Theatres / Հայկական թատրոններ Fringe Programme / Ֆրինջ ծրագիր

### MIHR Theatre / Yerevan, Armenia “WE” / Inclusive Contemporary Dance

We are: - a monolithic unit which has no limits and the movements of which are unlimited.  
- Society that must accept the individual as a part of its own.  
We are the society where we all are limited and limitless at the same time.

Live music created and played by Tiezker

Art. Director: Tsolak MLKE-Galstyan

### ՄԻՆԸ Թատրոն / Երևան, Հայաստան

#### «ՄԵՆՔ» / Ներառական ժամանակակից պար

Մենք, որպես միասնական միավոր, որը չունի սահմանափակումներ և որի շարժումներն անսահմանափակ են: Հատրություն, որը պիտի ընդունի անհատին, ով իր մի մասն է: Մենք հանրություն ենք, որտեղ բոլորս սահմանափակ և անսահմանափակ ենք միաժամանակ:

Հեղինակային կենդանի երաժշտություն՝ Տիեզերք

Գեղ. ղեկավար՝ Ցոլակ Մլքե-Գալստյան



The U. S. Embassy in Armenia

### “FORMA” Pantomime Theatre / Yerevan, Armenia

#### “Vay-Vay” / Mime

The performance tells about people suffering from Internet addiction. Humanity lose the properties of lively communication and gradually turns into “robots.” The main character notices the problem and tries to fight with it, but he himself falls into the trap of roboticism that absorbs it. At the end of the story, when everything is irretrievably lost, nature takes up above the robotization and brings people back to life.

Director: Hayk Israelyan

### «Ֆորմա» Մնջախաղի Թատրոն / Երևան, Հայաստան

#### «Վայ-Վայ» / Մնջախաղ

Ներկայացումը պատմում է համացանցային կախվածությամբ տառապող մարդկանց մասին: Մարդիկ կորցնում են կենդանի շփման հատկությունները և հետզհետե վերածվում են ռոբոտների: Գլխավոր հերոսը բացահայտում է պատճառը և փորձում է պայքարել դրա դեմ, սակայն ինքն էլ է հայտնվում նույն ծուղակում, որը կանոն է Նրան: Պատմության վերջում, երբ մարդկությունը հայտնվում է անհոյս կործանման եզրին, բնությունը գտնվում է ավելի զորեղ և փրկում մարդկությանը կործանման արետից:

Ռեժիսոր՝ Հայկ Իսրայելյան



## ArmsFest Student Program / ԱրմսՖեստ Ուսանողական Ծրագիր

### YSITC Student Theatre / Yerevan, Armenia

#### “Oxygen” / Monodrama

Sasha is a man of the 21st century. Because of one event, his life is changing and he is beginning to struggle with already accepted moral values and trying to find the main condition without which man cannot live. And what is it? We don't know. So Sasha seems to be trying his best to find the meaning of life.

**Director: Nadejda Israelyan**

### ԵԹՎՊԻ Ուսանողական Թատրոն / Երևան, Հայաստան

#### «Թթվածին» / Մոնոդրամա

Սաշան 21-րդ դարում ապրող մարդ է: Մի իրադարձության պատճառով նրա կյանքը փոխվում է: Նա սկսում է պայքարել արդեն իսկ ընդունված բարոյական արժեքների դեմ և փորձում գտնել այն գլխավոր պայմանը, առանց որի մարդը չի կարող ապրել: Իսկ ո՞րն է դա: Ի՞նչ է դա, ինչ ձև ունի, մենք չգիտենք: Այսպիսով, Սաշան սեր պեղծ առաջ, կարծես, փորձում է անել անխարիճը, գտնել կյանքի իմաստը:

**Ռեժիսոր՝ Նադեժդա Իսրայելյան**



### Tatron-Pub Project / Yerevan, Armenia

#### “It seems to me” / Melodrama

The entire performance is based on Charles Bukowski's poems. Like Bukowski's poetry, the main characters in this performance are a man and a woman. The first poem that begins with the presentation and its plot line is built on "Freedom," but the poem presents nowadays. During the performance, the artist speaks in Bukowski's language. And they try to order their difficult complicated relationships.

**Director: Gayane Andreasyan**

### Թատրոն-Փաբ Նախագիծ / Երևան, Հայաստան

#### «Ինձ թվում է» / Մելոդրամա

Ամբողջ ներկայացումը հիմնված է Չարլզ Բուկովսկու բանաստեղծությունների վրա: Ինչպես Բուկովսկու բանաստեղծություններում, այնպես էլ այս ներկայացման մեջ գլխավոր հերոսներն են՝ կինը և տղամարդը: Առաջին բանաստեղծությունը, որով սկսվում է ներկայացումը և որի սյուժետային գծով է կառուցված, «Ազատություն» է, սակայն բանաստեղծությունը ներկայացված է մեր օրերում: Որք ներկայացման ընթացքում կերպարները խոսում են Բուկովսկու լեզվով: Նրանք փորձում են լուծել իրենց սիրային բարդ փոխհարաբերությունը:

**Ռեժիսոր՝ Գայանե Անդրեասյան**



### YSU Cultural Center / Yerevan, Armenia

#### “Armenian sketches” / Drama

"Armenian sketches" is a novel by Vardges Petrosyan. New alegoric performance on patriotic themes was created in which the importance is in the character that fights, creates and just lives for motherland. The director of the performance is Karine Davtyan, the head of YSU Culture Center. She is also the scriptwriter co-authoring with Ani Mikayelyan. The clothes were designed by the director of "Teryan" Cultural Center Lilith Melikyan.

**Art director: Karine Davtyan**

### ԵՊՀ Մշակութային կենտրոն / Երևան, Հայաստան

#### «Հայկական էքզիզներ» / Դրամա

«Հայկական էքզիզներ» ներկայացման հիմքում ֎արդգես Պետրոսյանի էսե-վիպակն է: Ներկայացման ռեժիսորը ԵՊՀ մշակույթի կենտրոնի տնօրեն Կարինե Դավթյանն է, ով գրել է նաև սցենարը՝ համահեղինակությամբ Անի Միքայելյանի: Հագուստների ձևավորումն իրականացրել է «Տերյան» մշակութային կենտրոնի տնօրեն Լիլիթ Մելիքյանը: Ստեղծվել է այնպիսի հայրենասիրական թեմատիկաներով, որոնք կարևորություն է տրված սեփական երկրի համար պայքարող, արարող և նրա համար ապրող տեսակին:

**Գեղ. ղեկավար՝ Կարինե Դավթյան**



## Puppet / Children Program / Տիկնիկային – Մանկական ծրագիր

State Puppet theatre / Yerevan, Armenia

“The Wolf” / Fairy tale

The Performance is based on H. Tumanyan's fairy tales and “The Wolf” story. The performance united several aspects of puppet theater: the shadow theater, the theater of objects, puppets and masks. The story about the relationship between nature and human.

**Director: Samson Movsesyan**

**Պետական Տիկնիկային Թատրոն / Երևան, Հայաստան**  
**«Գեղ» / Լեգիաթ**

Ներկայացումը հիմնված է Հ. Թումանյանի հեքիաթների և «Գեղ» համանուն պատմվածքի վրա: Ներկայացման մեջ միավորված են տիկնիկային թատրոնի մի քանի ուղղություններ՝ սովետների թատրոն, առարկաների թատրոն, խամաճիկներ և դիմակներ: Պատմությունը բնության ու մարդու հարաբերության մասին:

**Ռեժիսոր՝ Սամսոն Մովսեսյան**



## Iranian program / Իրանական ծրագիր

Oynar Theatre / Tabris, Iran

“Yashil” / Open Air

Children love trees and animals and rivers, but adults do nothing to preserve nature. That is why children decide to unite and preserve nature.

**Director: Mehdi Salehyar**

**Օյնար Թատրոն / Թավրիզ, Իրան**  
**«Յաշիլ» / Բացօթյա**

Երեխաները սիրում են ծառեր, կենդանիներ և գետեր, բայց մեծահասակները ոչինչ չեն անում պահպանելու բնությունը: Այդ իսկ պատճառով երեխաները որոշում են միավորվել և պահպանել բնությունը:

**Ռեժիսոր՝ Մեհդի Սալեհյար**



Magic Puppet Theatre / Tehran, Iran

“Life in the deep of Ocean” / Open Air

Fish live in the seas, they fall in love, they have children and life goes deep in the oceans, what can ruin their lives...

**Director: Zahra moridi**

**Մեջիք Տիկնիկային Թատրոն / Թեհրան, Իրան**  
**«Կյանքը օվկիանոսի խորքում» / Բացօթյա**

Ձկներն ապրում են ծովերում, նրանք սիրահարվում են, երեխաներ են ունենում, և կյանքը խորանում է օվկիանոսներում, ի՞նչը կարող է կործանել նրանց կյանքը ...

**Ռեժիսոր՝ Ջահրա Մորիդի**



Honar Gostar Hayaie Company / Tehran, Iran

“Ilion: A preface to destruction” / Drama

The play is a modern adaptation of Homer epics and it studies the destructive and catastrophic effects of war on human civilization. This performance has an experimental approach and the performers are selected from some workshops held by the directing duo. Iliad and Odyssey as two of the oldest epics of human history, narrate the story of heroes whose heroism is stained with the blood of innocent children, women and men. This attitude towards hero making is criticized in this play. All the events of this performance are occurred in a sanatorium where the inmates are deranged versions of Homeric epics.

**Directors: Amir Asani & Ali Mansouri**

**Հոնար Գոթաթար Հայաի Ընկերություն / Թեհրան, Իրան**  
**«Իլիոն. Ավերվածության Նախաբան» / Դրամա**

Ներկայացումը Հոնորոսի էպոսի ժամանակակից մեկնաբանումն է և ուսումնասիրում է պատերազմի կործանարար և արետալի հետևանքները մարդկային քաղաքակրթության վրա: Այս ներկայացումն ունի փորձարարական մոտեցում, և կատարողներն ընտրվում են ռեժիսորական դրեստի կողմից անցկացվող վարպետության դասերից: Իլիականը և Ոդիսականը, որպես մարդկության պատմության ամենահին էպոսներից, պատմում են այն հերոսների պատմությունը, որոնց հերոսությունը ներկված է անմեղ երեխաների, կանանց և տղամարդկանց արյունով: Հերոսի կայացման նկատմամբ վերաբերմունքը այս պիեսում քննադատվում է: Այս ներկայացման բոլոր իրադարձությունները տեղի են ունենում առոջաբանում, որտեղ բանաստրկավերը Հոնորոսի էպոսների այլատերված տարբերակներն են:

**Ռեժիսոր՝ Ամիր Ասանի և Ալի Մանսուրի**



**Namik Theatre / Mashhad, Iran**  
**“Stories of our Motherland” / Traditional musical performance**

Dotar is a legendary instrument that has been around for many centuries. In this myth from each mulberry tree, two instruments is made, but eventually they fallen apart. So, every plaintive sound of dotar is for it’s missing pair, And it tells stories about tragedies of our homeland. We are story teller of those myths.

**Director: Firoozeh Modir Khorasani**



**Նամիկ Թատրոն / Մաշհադ, Իրան**

«Մեր հայրենիքի պատմությունները» / Ավանդական երաժշտական ներկայացում  
Դոթարը լեգենդար գործիք է, որը դարեր շարունակ գոյություն ունի: Այս առասպելում յուրաքանչյուր թօի ծառից պատրաստվում են երկու գործիք, բայց, ի վերջո, նրանք բաժանվում են: Այսպիսով, «Դոտարի» յուրաքանչյուր հաճելի ձայն իր կորած զույգի համար է, և այն պատմում է մեր հայրենիքի ողբերգությունների մասին: Մենք այդ առասպելների պատմիչն ենք:

**Ռեժիսոր՝ Ֆիրուզեհ Մոդիր Խորասանի**

**Deemak Theatre / Iran, Tehran**  
**“Marshmallow” / Puppet Performance**

“Marshmallow” is a mono paper theatre for children and family. My own narration from “Shell Silverstein’s” “Lafkadio” story. Tale of a lion in a jungle, who find a weapon and learned to shooting. He became a famous shooter. gone to circus, travel around the world and...

Tale about identity crises.

We have performed in two versions, English version shown by Iranian famous actor Dariyush Moaddabian and the Russian version played by Shervin Dorosti.

**Director: Albert Big Johnny, Performers: Dariyush Moaddabian and Shervin Dorosti**



**Դիմակ Թատրոն / Իրան, Թեհրան**

**«Մարշմելո» / Տիկնիկային ներկայացում**

«Մարշմելո»-ն թղթե մոնոներկայացում է երեխաների և ընտանիքների համար: Իմ սեփական մեկնաբանությունը Շել Սիլվերստեյնի «Լաֆկադիո» պատմությունից: Ջոնսվիներում ապրող առյուծի մասին մի հեքիաթ, որը գտնում է գեյք և սովորում է կրակել: Նա դառնում է հայտնի հրաձիգ, զնամ է կրկես, ճանապարհորդում է աշխարհով մեկ և... Հեքիաթ ինքնության ճգնաժամերի մասին:

Մենք ներկայացումը ցուցադրել ենք երկու վարկածով՝ անգլերեն տարբերակով, որտեղ խաղացել է իրանացի հայտնի դերասան Դարիուշ Մոհադաբիանը և ռուսերեն տարբերակը՝ որտեղ խաղացել է Շերվին Դորոստին:

**Ռեժիսոր՝ Ալբերտ Բիգ Ջոնի, դերակատարներ՝ Դարիուշ Մոհադաբյան և Շերվին Դորոստի**

**Darya / Nahavand, Iran**  
**“The Dream” / Drama**

Darya-Nahavand has been working since 1999 which has produced numerous and various plays and performances also has accomplished several nationwide honors associated to provinces’, and regional festivals, Internationally Fadjr festival, internationally universities festival, etc.

The play is about a woman named Dream who has been grabbed by a wolf in a cave. Dream’s husband killed The wolf’s pair and progeny last year. This is why she has been imprisoned by the wolf during past days. Gradually, something weird between both who are forced by destiny to live together is happening. It means, Dream felt...

**Directed by: Meysam Moradi & Kian Moradi**



**Դարյա/Նահավանդ, Իրան  
«Երազը» / Դրամա**

Դարյա-Նահավանդն աշխատում է 1999 թվականից, ժամանակի ընթացքում դեակավարել է բազմաթիվ պիեսներ և ներկայացումներ, ինչպես նաև ստացել է մի շարք համապետական պատվավոր մրցանակներ, որոնք կապված են մարզերի և տարածաշրջանային փառատոների, Միջազգային Ֆադջեր փառատոնի, միջազգային համալսարանների փառատոնի և այլնի հետ:

Ներկայացումը Երազ անունով կնոջ մասին է, որը կողոպտվել է քարանձավում գտնվող գայլի կողմից: Նախորդ տարի Երազի անուանը սպանել է Գայլի գույզին և նրա սերունդներին: Սա է պատճառը, որ վերջին օրերին Երազը բանտարկվել է Գայլի կողմից: Աստիճանաբար տեղի է ունենում ինչ-որ տարրորինակ բան այն երկուսի միջև, որոնք ստիպված են այժմ ապրել միասին: Դա նշանակում է, որ Երազը զգաց ...

**Ռեժիսոր՝ Մեյսամ Մորադի և Կիան Մորադի**

**Golbang Theatre/ Dashtestan, Iran**

**“Woyzek” / Phisycal Drama**

“Woyzek” is an experience of a young group in south of Iran about Buschner’s play, based on the body of the actor and the possibilities on stage.

What was important to this group was new and fresh experiences on the way. Traveling through the mysterious world of the body, discovering its features and functions and how to perform it on stage are the most important goals that the group sought. How we can speak from the experiences of great people like Eugene Barba, Richard Chichlac and Jacques Lukoc and others that maybe the body can speak better than language.

**Director: Mahsa Rahsepar / Ghasem Tangesirmezhad**



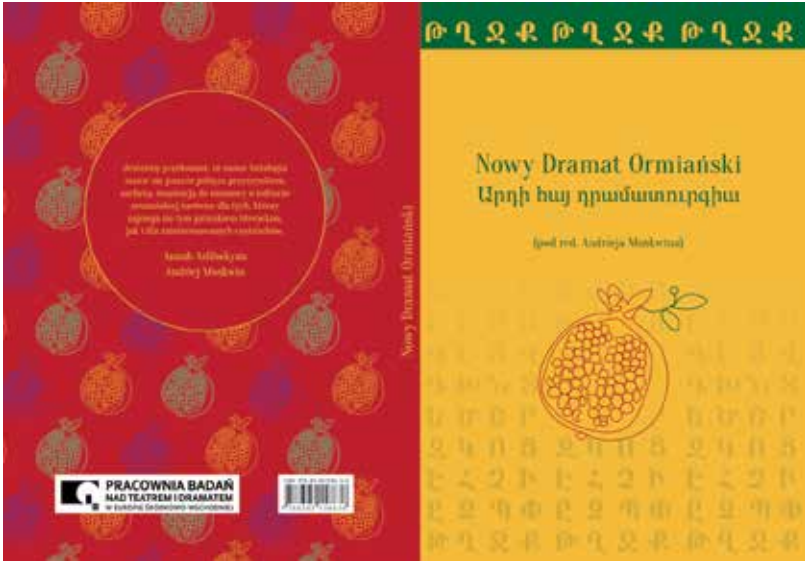
**Գուբանգ Թատրոն / Դաշտեստան, Իրան**

**«Կոյցեկ» / Ֆիզիկական Դրամա**

«Կոյցեկը» Իրանի հարավում գտնվող մի երիտասարդ խմբի փորձ է Բուսնիերների խաղի մասին, որը հիմնված է դերասանի մարմնի և բեմի հնարավորությունների վրա:

Այս խմբի համար կարևորը՝ ճանապարհին նոր և թարմ փորձերի ձեռքբերումն է: Ճանապարհորդելով մարմնի խորհրդավոր աշխարհի, հայտնաբերելով դրա առանձնահատկություններն ու զորոժանույթները և, իհարկե, ինչպես կատարել այս ամենը բեմում, խմբի ամենակարևոր նպատակներն են: Ինչպե՞ս և կարող ենք խոսել այնպիսի մարդկանց փորձերից, ինչպիսիք են Յուջին Բարբան, Ռիչարդ Չիչլակը, ժակ Լուկոկը և ուրիշները, եթե մարմինը կարող է ավելի լավ խոսել, քան լեզուն:

**Ռեժիսոր՝ Մահսա Ռահսեփար / Գիասեմ Թանգեսիրեզհադ**



In 2019, in September, will be published an anthology of contemporary Armenian drama titled "New Armenian Drama". The volume will consist of five authors: Anush Aslibekyan, Elfiq Zohrabyan, Samvel Khalatyan, Sara Nabladyan and Karine Khodikyan.

The volume will be presented as part of the "HIGH FEST" festival. Volume editor: prof. Andrzej Moskwin (University of Warsaw). The anthology was published by the Center for Research on Theater and Drama of East and Central Europe. Head of the Center - prof. Andrzej Moskwin.

This Center is the part of Department of Intercultural Studies of Central and Eastern Europe at the University of Warsaw).

Guest:

prof. Andrzej Moskwin (Warsaw University) - teacher, theatre critic, head of Center for Research on Theater and Drama of East and Central Europe.

Georg Dox - journalist, theatre critic.

2019 թվականի սեպտեմբերին Կարշավայում լույս է տեսել հայ ժամանակակից դրամատուրգիայի անթոլոգիա՝ «Արդի հայ դրամա» խորագրով, որում ընդգրկված են հինգ հայ հեղինակների պիեսներ՝ Անուշ Ասլիբեկյան, Էլֆիգ Ջոհրաբյան, Սամվել Խալաթյան, Սարա Նաբլանդյան և Կարինե Խոդիկյան:

Անթոլոգիայի շնորհանդեսը տեղի կունենա «Հայ Տեստ» փառատոնի շրջանակում: Խմբագիրը Կարշավայի համալսարանի պրոֆեսոր Անդրեյ Մոսկվինն է: Անթոլոգիան հրատարակվել է «Արևելյան և կենտրոնական Եվրոպայի թատրոնի և դրամայի հետազոտական կենտրոն»-ի կողմից: Կենտրոնի տնօրենը պրոֆեսոր Անդրեյ Մոսկվինն է: Այս կենտրոնը հանդիսանում է Կարշավայի համալսարանում գործող Արևելյան և կենտրոնական Եվրոպայի միջնալույսային ստորաբաժանման մի մասը: Հյուրեր՝

Պրոֆեսոր Անդրեյ Մոսկվին (Կարշավայի համալսարան) - ուսուցիչ, թատերագետ, «Արևելյան և կենտրոնական Եվրոպայի թատրոնի և դրամայի հետազոտական կենտրոն»-ի տնօրեն,

Ջորջ Դոքս - լրագրող և թատերագետ:

ՀԱՄԱՐԱՆԱԿԱՆ ԳԱՐՈՒՄԱՐՈՒԹՅԱՆ ԻՆՏԵՐՆԱԿԱՆ ՄԱՆՈՒԿԱՆ ԳՐԹՆԵՐՆԵՐ

**MINING IS NO**  
International Performing Arts Festival



ՀՀ Կրթության, գիտության, մշակույթի և սպորտի նախարարություն

Գործընկերներ / Partners



Ինֆորմացիոն գործընկերներ / Media Partners

Գլխավոր  
ինֆորմացիոն գործընկեր



Արմենիա  
Our international media partner

Contacts

26 Amiryan st. / State Institute of Theatre and Cinema  
Yerevan 0002, Armenia  
Tel/Fax: +374 10 53 62 33  
E-mail: info@highfest.am  
Web: www.highfest.am